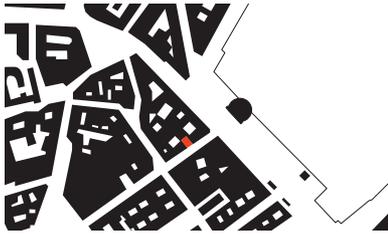


# Context

Kontext

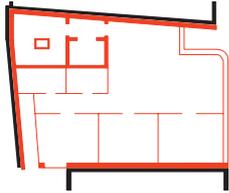


**Project:** Kemper-Trautmann house | **Location:** Hamburg | **Client:** Norddeutsche Grundvermögen Bau- und Entwicklungsgesellschaft mbH, Hamburg | **Architects:** André Poitiers, Hamburg | **Staff:** Ulrich Engel, Jana Grundmann, Benjamin Holsten, Martin Michel, Alec Müller, Timm Orth, Jörg Rasmussen, Daniela Rohrbeg, Catrin Seufert, Ine Spaar, Hartwig Zehm | **Photos:** Klaus Frahm (artour) | **Completion:** 2006 | **Area:** 1,400 m<sup>2</sup>

The “Kemper-Trautmann house” is situated in Hamburg’s city centre close to the Jungfernstieg promenade and the Binnenalster lake. The nine-storey office and retail building fills what was for years an empty gap in the city’s shopping and business district. >> The building’s white party walls frame the green glass-fronted building within the narrow site, enabling it to present itself to the street while also expressing the building’s relationship to the compact, historic context of existing perimeter building blocks. The facade draws on architectural elements found in neighbouring buildings and, in an abstracted form, reflects their projecting windows and horizontal cornices. A narrow lightwell clad in stone has been created at the rear, which allows the maximum use of office space across the entire depth of the building. With its rounded façade corner, the design also responds to a recessed building adjoining the site, maximising the shop window area on the ground floor and defining the entrance area. On the upper floors, the rounded corner opens up the view towards the Alster river. The building turns itself out of the linear order and offers the visitor not only a view on the opposite building but into the city space.

Das „Kemper-Trautmann Haus“ befindet sich in der Innenstadt von Hamburg in unmittelbarer Nähe von Jungfernstieg und Binnenalster. Das neungeschossige Büro- und Geschäftshaus schließt eine jahrelang unbebaute Lücke im Einkaufs- und Geschäftszentrum der Stadt. >> Ein Rahmen aus weißen Brandwänden verleiht dem Gebäude in der schmalen Baulücke eine repräsentative Ausrichtung auf die Straße, während er zugleich den Anschluss zum kompakten, historischen Kontext der vorhandenen Blockrandbebauung herstellt. Die Fassade nimmt die architektonischen Elemente der Nachbarbebauung auf und reflektiert, in abstrakter Form, ihre Erker und horizontalen Gesimse. Zur Rückfront ist ein schmaler, Naturstein verkleideter Lichthof entstanden, der die Nutzung der Büroflächen über die gesamte Gebäudetiefe zulässt. Auf den Rücksprung zum Nachbargebäude in den Großen Bleichen reagiert der Entwurf mit gerundeten Eckfassaden, die im Erdgeschoss die Schaufensterfläche maximiert und die Eingangssituation artikuliert. >> In den Obergeschossen inszeniert die Rundung den Ausblick auf die Alster. Das Gebäude dreht sich aus der linearen Reihung und bietet dem Besucher nicht nur den Blick auf das gegenüberliegende Gebäude, sondern auch in den Stadtraum.

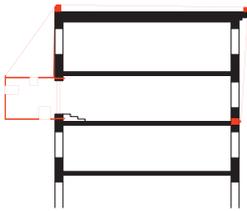
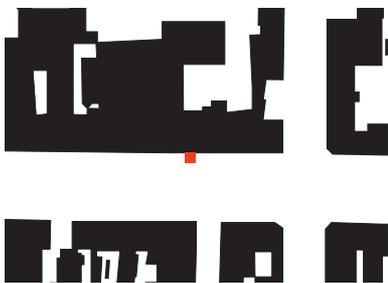
132



**Project:** Rucksack house | **Location:** Leipzig, Cologne, Essen | **Client:** Stefan Eberstadt with: Stiftung Federkiel, Leipzig; Dr. Klaus Röckerath, Cologne; Entwicklungsgesellschaft Zollverein mbH, Essen | **Architects:** Stefan Eberstadt, Munich | **Photos:** Claus Bach, Silke Koch, Hana Schäfer, Octaviane Hornstein | **Statics:** a.k.a. ingenieure, Munich | **Completion:** 2004 | **Area:** 9 m<sup>2</sup>

Perched between art and architecture, form and function, the Rucksack House is a walk-in sculpture with its own spatial quality. A hovering illuminated space that looks like a cross between temporary scaffolding and minimal sculpture. As mobile as a rucksack, this mini-house is intended to be an additional room that can be suspended from the façade of any residential building. >> The cube is a light and empty space, free from connotations and open to its user’s needs. While still being inside a private atmosphere, one has the impression of floating outside of the confines of the actual dwelling above the public space. Fold-down furnishings and a multitude of built-in openings on the inside provide extra living space with direct daylight. >> Sections of the walls unfold, with the help of hidden magnets, into a desk, shelves, and a platform for reading or sleeping. The Rucksack box is suspended from steel cables that are anchored to the roof or to the facade of the existing building. The construction is a welded steel cage with a light birch veneered plywood interior cladding. The outside cladding is exterior grade plywood with an absorbent resin surface punctuated by plexiglas inserts. >> The Rucksack house offers a way of improving housing quality on an individual basis. It is a direct visual sign and reactivates the idea of the self-built anarchistic tree house, but one that is more prominently placed and structurally engineered. New space gets slung onto an existing space by a simple, clear, and understandable method.

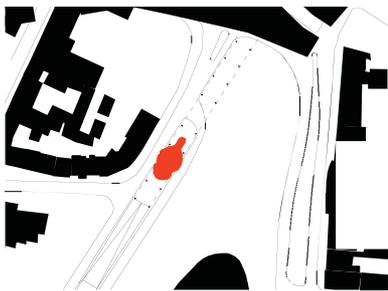
Angesiedelt zwischen Kunst und Architektur ist das Rucksackhaus eine begehbare Skulptur mit ganz eigener räumlicher Qualität: Ein schwebender, beleuchteter Raum, der wie ein temporäres Baugerüst und eine „Minimalskulptur“ zugleich anmutet. >> Universell einsetzbar wie ein Rucksack kann dieses Minihaus als zusätzlicher Raum an die Fassade eines jeden Wohngebäudes angehängt werden. Obwohl man sich darin innerhalb seiner Privatsphäre bewegt, vermittelt sich dennoch der Eindruck, außerhalb der Wohnmauern über dem öffentlichen Raum zu schweben. Der Kubus ist mit einer Vielzahl an eingebauten Öffnungen aus Plexiglas durchbrochen und bietet ungewöhnliche Perspektiven auf die Stadt. In seiner Leichtigkeit und assoziationsfreien Neutralität ist die leere Box offen für die Bedürfnisse des jeweiligen Nutzers. Teile der Wände sind als Klappmöbel ausgeführt und können je nach Bedarf mit Hilfe verborgener Magneten in einen Schreibtisch, in Regale, oder auch in eine Schlafgelegenheit umfunktioniert werden. >> Die Konstruktion besteht aus einer geschweißten Stahlkabine, die mittels Stahlkabeln am Dach oder an der Fassade des bestehenden Hauses befestigt wird. Innen ist die Kabine mit Birkenholz furniert verschalt, während die Außenhaut mit wasserabweisendem Kunstharz beschichtet ist. >> Das Rucksackhaus bietet eine neutrale Raumlösung, die sich jeder ganz individuell aneignen kann. Die Idee des selbstgebautes, anarchistischen Baumhauses lebt wieder auf, allerdings in einer hoch technisierten Version. Mit seiner prominenten Platzierung setzt es ein direktes visuelles Zeichen. Das parasitenartige Gebilde generiert Raum, indem es an einen existierenden Raum angedockt und von dessen Infrastruktur profitiert.



**Project:** Dolmusch X-press / Küchenmonument / Volkspalast – der Berg | **Location:** Berlin / Duisburg / Berlin | **Client:** raumlabor\_berlin and peanutz architekten in cooperation with HAU / co-production by “PubliCity und Ringlokschuppen, Mülheim/Ruhr” / Sophiensaele, HAU, raumlabor\_berlin and Club real | **Architects:** raumlabor\_berlin | **Photos:** David Balzer, Rosa Merk, Rainer Schlaumann, Marco Canevacci | **URL:** www.raumlabor-berlin.de | **Completion:** 2005 / 2006 / 2005 | **Area:** - / 155 m<sup>2</sup> / -

These are three collaborative projects that explore experimental access to the city. The projects question the social, political and cultural meaning of spatial use by exploring the hidden potential of spaces by temporary interventions. “Experience” is a central issue for these projects. They do not predetermine the experiences of the user but rather set up a framework for individual and collective expression and communication. >> Dolmusch X-press is about alternative public transport: horse-drawn carriages and taxis were driven through the Kreuzberg district of Berlin creating a direct cultural link between Kreuzberg and Istanbul. A dolmusch is a shared taxi, circulating on fixed routes in Turkey. Putting a dolmusch in Berlin is a simple juxtaposition opening a vast space of social interaction and re-appropriation. The Dolmusch X-press on the other hand created something of a cultural middle in Berlin. Kreuzberg migrants and non-migrants, and also art tourists, experienced the district with enhanced social interaction. >> The Küchenmonument (kitchen monument) travels to urban interstitial spaces. As a stranger it occupies and disturbs habitual relationships and connections. After six days the internal mechanism of the object comes alive and a giant transparent bubble unfolds and inflates. Ordinary people are invited to celebrate a collective banquet together within the new space. >> The Gasthof Bergkristall (rock crystal inn) was a temporary hotel inside a constructed “mountain” in the derelict Palast der Republik in Berlin. The mountain transformed the politically loaded space into a fantastic setting.

Die gemeinschaftlich durchgeführten Aktionen stellen gesellschaftliche Bedeutungen städtischer Raumnutzungen in Frage und erkunden ergänzende Potenziale von Gebäuden und Flächen. Das Raumerlebnis wird zum zentralen Anliegen. Die Projekte schaffen jedoch nur den Rahmen für die individuell initiierte Wahrnehmung und Nutzung der zuvor angeeigneten Orte. Sie bilden damit die Grundlage für subjektive oder kollektive öffentliche Selbstdarstellungen und eine erhöhte soziale Interaktion. >> Provisorisch geschmückte Pferdeokutschen, Schiff und Minibus drängelten sich als Dolmusch X-press durch den Kreuzberger Verkehr. Diese Alternativen zu bestehenden öffentlichen Berliner Verkehrsmitteln stellten eine direkte kulturelle Verbindung zum entfernten Istanbul her. Dort sind Dolmusch ein gängiges Vehikel der täglichen Einwohnernobilität und als Sammeltaxi auf festgelegten Routen unterwegs. Der Dolmusch X-press hingegen erzeugte in Berlin eher ein kulturelles Durcheinander. Kreuzberger Migranten und Nicht-Migranten sowie die Kunsttouristen erlebten den Stadtteil mit erhöhter sozialer Interaktion. >> Das Küchenmonument wurde dagegen in urbanen Zwischenräumen temporär errichtet. Als Fremdling störte es gewohnte räumliche Verbindungen. Nach je sechs Tagen Ruhestellung setzte ein innerer Mechanismus das Objekt in Betrieb, um einen gewaltigen Luftballon hervortreten zu lassen. Dieses fulminante Ereignis wurde mit Passanten bei einem gemeinsamen Essen gefeiert. >> Die Pension Gasthof Bergkristall wurde in einer raumfüllenden Vektorflächen-Konstruktion, genannt „Der Berg“, im Berliner Palast der Republik eingerichtet. Der Berg verwandelte den zeitgeschichtlich-politisch aufgeladenen Innenraum des ehemaligen Regierungsgebäudes in eine Fantasiekulisse.





**Project:** Lebe-Deine-Stadt.de | **Location:** Germany | **Client:** Self-initiated project | **Architects:** MESS, Kaiserslautern | **URL:** <http://www.lebe-deine-stadt.de> | **Completion:** active since 2004

"Cities are about change. Instigator and recipient is the human being, whether as an active designer or as a passive follower. We all take part in shaping and changing our environment therefore we should be aware of our actions and consequences as well as possible alternatives and opportunities. This is the only way for us to act in a self-determined and responsible manner. A large proportion of our current and future problems and challenges are affected by the general public's lack of knowledge and awareness regarding the social, ecological and economical effects of our settlement behaviour." >> "MESS", German abbreviation for mobile deployment squad city and style, see themselves as a "transmitter", whose aim it is to generate a public awareness about issues concerning settlement structures and their social implications. They aim to reach as broad a spectrum of society as possible and hence employ a broad range of relevant media from books to pamphlets, postcards, events, installations, lectures, exhibitions, slogans, films and internet platforms. >> "Lebe deine Stadt" (live your city) is a multimedia project that functions as an online magazine. It acts as a pool for articles and discussion about sustainable urban development by linking local projects through a global medium. "Lebe deine Stadt" encourages actions for reclaiming public space such as spontaneous picnic meals in public squares, on traffic islands or other urban spaces. >> The group uses self-produced short films and animations such as "Ein Tag in der Stadt" (A day in the city) and "Ein Haus zieht um" (a house moves home) as optical background music for their events and lectures. They have developed a growing pool of merchandising products such as mugs, pens and t-shirts printed with website addresses that contain further information about their particular projects.

„In Städten geht es um Veränderung. Der Mensch ist dabei zugleich Geber und Nehmer, ob als aktiver Gestalter oder als passiver Nachahmer. Wir alle wirken mit daran, dass unser Lebensumfeld geformt und verändert wird. Deshalb sollten wir uns unser Handeln und dessen Konsequenzen bewusst machen und auch an mögliche Alternativen und Chancen denken.“ >> Der Name MESS steht für „Mobile Einsatztruppe Stadt und Stil“ und das dahinterstehende Team sieht sich als Mittler zwischen Fachwelt und Öffentlichkeit. Das Ziel liegt darin, in der Bevölkerung das Bewusstsein für die sozialen, ökologischen und wirtschaftlichen Auswirkungen des menschlichen Siedlungsverhaltens zu wecken. Nach den Vorstellungen von MESS sollen die Menschen so in die Lage versetzt werden, verantwortlich und selbstbestimmt an der Gestaltung ihres Lebensraums mitzuwirken. >> Das Online-Magazin „Lebe Deine Stadt“ dient in diesem Rahmen als Sammelbecken für Presseartikel und Diskussionen und als Schnittstelle für lokale Projekte, die so in einen internationalen Kontext eingebunden werden. Ergänzend werden kleine Lehrfilme als optische Untermalung präsentiert, die wie etwa „Ein Tag in der Stadt“ oder „Ein Haus zieht um“ spielerisch Themen wie Dichte oder Suburbanisierung aufgreifen. >> Das Projekt „Lebe Deine Stadt“ findet aber auch in der Wirklichkeit statt und möchte Menschen dazu anregen, sich den öffentlichen Raum wieder anzueignen. Durch spontane Aktionen strebt die Gruppe eine Neuinterpretation möglicher Raumnutzungsmuster an und möchte so deutlich machen, dass öffentlicher Raum erst aus den bewussten Handlungen der Menschen entsteht. Die Gruppe hat eine wachsende Sammlung von Merchandisingprodukten wie Kaffeetassen, Stifte und T-Shirts konzipiert, die mit der Website-Adresse des Projekts bedruckt sind, wo weiterführende Informationen abgerufen werden können.

**B+K PLUS: OVER THE TOP Page / Seite >> 34**

**Project:** Over the top | **Location:** Cologne | **Client:** Dr. Klaus Holtmann | **Architects:** b&k+brandhuber&co + marc frohn – Arno Brandhuber, Markus Emde, Martin Kraushaar, Cologne | **Staff:** Jochen Kremer, Chrisoph Salentin, Hagen Urban, Corinna Eger | **Statics:** Ingenieurbüro J. Bernhardt, Cologne | **URL:** [www.bukp.de](http://www.bukp.de) | **Completion:** 2007 | **Area:** 130 m<sup>2</sup>

The project "over the top" is basically an extension of a postwar building in the city of Cologne achieved by adding a storey. What makes it interesting is the form that this extra storey takes. The volume of the two attic floors derives from the triangulated connection of the existing gable topography of both neighbouring firewalls. The parameters of the shape are drawn from the existing urban context and defined by available materials. The flat repetition of the existing 1950s window format and surface of the tiled façade is continued up into the extension and warped in shape along with it up over the roof and down to the back of the building. >> Despite its unusual and quirky format, the extension is an understandable integration in the existing building situation and the surrounding urban structure. For the architects this project is not about the affirmation of the factual, the recourse to pure form, or the breaking down of the banal through irony, their architecture is defined via an open system which includes terms and circumstances where building norms, regulations and laws are stretched to the limit of their efficacy, where literal meaning ceases to exist and difference begins.

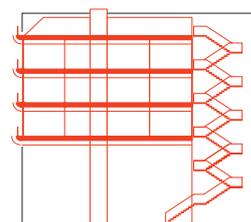
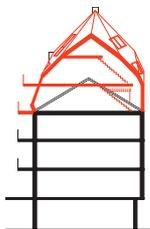
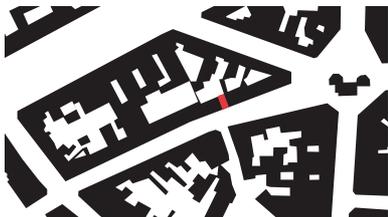
Beim Projekt „Over the Top“ handelt es sich um die Aufstockung eines Kölner Nachkriegsgebäudes. Interessant ist dabei die Dreiecksform des aus dem alten und dem aufgestockten Dachgeschoss bestehenden Verbindungsteils zwischen den Brandmauern der Nachbarhäuser. Die Parameter dieser Form leiteten sich aus den Strukturen des städtischen Umfelds ab oder ergaben sich aus den gewählten Baumaterialien. Für das neue Geschoss wurden die Fensterformate aus den 1950er Jahren und die Fassadenverkleidung mit Fliesen übernommen, die sich aber noch „Over the Top“, d.h. über das Dach weiter bis in die rückseitige Fassade fortsetzen und dabei in Anpassung an Dachkanten und -konturen verformt wurden. >> Trotz dieser ungewöhnlichen, extravaganten Form fügt sich die Aufstockung auf einleuchtende Weise in den Bestand und den Stadtkontext ein. Für die Architekten ging es bei diesem Projekt nicht um die Bestätigung von faktisch Vorhandenem, um den Rückgriff auf die reine Form oder die Auflockerung des Banalen durch Ironie. Sie definieren Architektur vielmehr als offenes System, das Bedingungen und Umstände einbezieht. Baunormen, -auflagen und -gesetze werden bis an die Grenze ihrer Wirksamkeit gedehnt – auch in diesem Sinne „Over the Top“. Und die Grenze ist da, wo der unmittelbare Sinn aufhört und der Unterschied anfängt.

**HOYER UND SCHINDELE ARCHITEKTEN + JOACHIM SAUTER (ART+COM): REACTIVE ALLEYWAYS Page / Seite >> 36**

**Project:** Floating grounds | **Location:** Berlin | **Client:** G+R City-Immobilien GmbH | **Architects:** HSH Hoyer Schindele Hirschmüller with Art+Com AG, Berlin | **Staff:** David Ruic | **Statics:** Hartmut Unterberg, Berlin | **URL:** [www.hoyerundschindele.de](http://www.hoyerundschindele.de) / [www.artcom.de](http://www.artcom.de) | **Planning:** 2006 | **Area:** 150 m<sup>2</sup>

This project is designed to fill the gaps in the homogenous block structure that grew out of Berlin's years of rapid 19th century urban expansion. The 3-5 metre wide gaps are not building sites but historical thoroughfares built to connect backyards to the street for fire-fighters. >> Each floating ground module closes the existing development line on the street and leaves the ground-level open. Thus, pedestrians, cars, light and sounds can pass beneath the slabs, leaving the inhabitants to benefit from good views and insulated conditions. Nevertheless their position connects them visually to the urban context and provides direct communication with the surroundings. The backyard is still accessible, the statics are independent from the neighbouring houses and the plot is inexpensive – it is an overbuilding of a passageway. >> The gap is transformed into an activated opening that reveals its special communication with the city by night: Its interactive light slab reacts to passing pedestrians and lights their way underneath it. This creates a direct link between private and public urban worlds and underlines the action of, 'passing through' the space. >> The apartments will be charged with atmosphere by further interactive light ceilings, which not only illuminate the deep housing unit, but also create illusions, animations or interactions according to the atmosphere desired. By moving the mobile interior space dividers the user can mix, separate and overlay micro-ambiances and affect the impression from outside.

Das Projekt hat zum Ziel, die Aussparungen in der homogenen Wohnblockstruktur zu füllen, die in Berlin im 19. Jahrhundert während des rasanten Wachstums der Stadt entstanden. Als Baugrundstück werden nicht etwa Baulücken genutzt, sondern die drei bis fünf Meter breiten Durchfahrten, die historisch als Feuer-gasse dienten, um die Hinterhöfe von der Straße aus zu erreichen. >> Jedes schwebende Baumodul schließt die vorhandene Baulinie zur Straße hin zwar ab, lässt jedoch den Durchgang unterhalb des Baukörpers weiterhin offen. Visuell stellt dessen Positionierung trotzdem eine Verbindung zu dem urbanen Kontext her und bietet eine direkte Kommunikation mit dem Umfeld, da der Zugang zu den Hinterhöfen weiterhin möglich ist. Die Vorteile liegen in der statischen Unabhängigkeit von den angrenzenden Häusern und den geringen Kosten für das Baugrundstück. >> Die Lücke verwandelt sich in eine lebendige Öffnung, die ihre spezielle Kommunikation mit der Stadt besonders nachts entfaltet: Der interaktive Lichtkörper reagiert auf die Bewegung vorbeilaufender Fußgänger und beleuchtet deren Weg durch den Durchgang. Die Schwelle zwischen privatem und öffentlichem Raum wird auf besondere Weise artikuliert, indem ihre ursprüngliche Bestimmung – nämlich das Durchschreiten eines Zwischenraumes – hervorgehoben wird. >> Zusätzlich werden die Apartments durch interaktive Lichtdecken, die nicht nur die tiefen Wohneinheiten ausleuchten, sondern je nach Wunsch auch Illusionen, Animationen oder Interaktionen kreieren können, atmosphärisch aufgeladen. Mobile Raumteiler bieten dem Bewohner verschiedenste Möglichkeiten der Kombination, Trennung und Überlagerung von Mikro-Atmosphären und beeinflussen so zugleich die Wirkung des Gebäudes von außen.



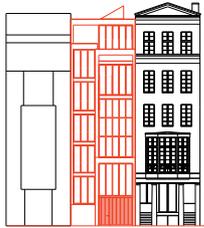
**Project:** Town house O – 10 | **Location:** Berlin | **Client:** private | **Architects:** David Chipperfield Architects, Berlin | **Staff:** Alexander Schwarz, Lutz Schütter, Markus Bauer | **Photos:** David Chipperfield Architects, Senat Berlin | **URL:** www.davidchipperfield.co.uk | **Completion:** 2007 | **Area:** 380 m<sup>2</sup>

The new quarter of Friedrichswerder near the Museum Island in Mitte is part of the current urban development of central Berlin and an example of the planning concept “critical reconstruction”. The paradigm and inspiration for this new quarter stems from the historical city grid and its transformation in rows of high, narrow town houses in limited spaces such as those found in London or Amsterdam. >> Traditional urban elements such as house, courtyard, block, street and square constitute the skeletal structure guidelines defined by the local city planning office. A variety of architects were then individually commissioned by clients who bought the 47 plots to design residences (with a permitted proportion of workspace if desired) within the confines of the guidelines. >> Within the tight typological restrictions of a narrow (6m wide) and deep lot, the 22m high Chipperfield town house achieves generosity through room height. The quality of natural light and space are more important than optimising surface area and flexibility. Unusual for a town house, the location of the staircase on the façade highlights the significance of the vertical aspect of the project concept. While the façade is almost passive from a material aspect, the composition of vertical cuboids with glazed front sides the façade develops profundity and a certain sculptured quality. The house will be used as a high-quality family home of seven levels with an atelier, garden and ground floor garage. It attempts to transcend the atmospheric constriction of the typology by bringing light and space into the vertical.

Das neue Quartier Friedrichswerder in der Nähe der Museumsinsel ist ein Beispiel für die städtische Planungspolitik Berlins, die „kritische Rekonstruktion“. Paradigma und Inspiration für die Planung dieses neuen Quartiers entstammen dem historischen Stadtgrundriss und seiner Umgestaltung in Reihen von hohen, schmalen, Stadthäusern auf begrenzter Fläche, wie in London oder Amsterdam. >> Traditionelle städtische Elemente wie Haus, Hof, Block, Straße und Platz bilden die strukturellen Planungsvorgaben des Senats für die Bebauung am Friedrichswerder. Die Bauherren, die eines der 47 Grundstücke gekauft haben, beauftragten verschiedene Architekten, um die Wohnhäuser im Rahmen der städtischen Vorgaben zu entwerfen. >> Innerhalb des typologischen Rahmens einer schmalen (sechs Meter) und tiefen Parzelle gewinnt das 22 Meter hohe Stadthaus von David Chipperfield Großzügigkeit durch die Variation der Raumhöhen. Eine natürliche Belichtung und Raumwirkung haben Priorität gegenüber Flächennutzung und Flexibilität. Die für ein Stadthaus ungewöhnliche Anordnung des Treppenhauses in der Fassade unterstreicht die Bedeutung der vertikalen Ausrichtung des Projekts. Während die Fassadenmaterialien eher passiv eingesetzt werden, entwickelt die Fassade selbst durch die Komposition des vertikalen Quaders mit verglasten Vorderfronten Tiefe und eine gewisse skulpturale Qualität. Das Haus wird als hochwertiges Einfamilienhaus genutzt – mit sieben Ebenen, einem Atelier, einem Garten und einer ebenerdigen Garage. Es versucht, die atmosphärische Enge der Typologie zu überwinden, indem Licht und Raum vertikalisiert werden.



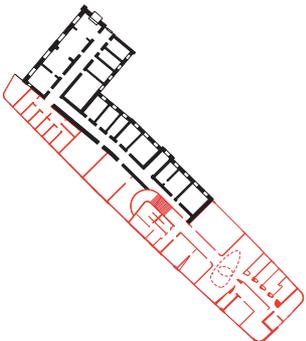
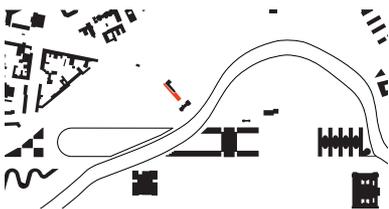
134



**Project:** Police and fire station | **Location:** Berlin | **Client:** Senatsverwaltung für Bauen und Wohnen, Berlin | **Architects:** sauerbruch hutton, Berlin | **Staff:** Sven Holzgreve, Jürgen Bartenschlag, Lara Eichwede, Daniela McCarthy, Nicole Winge, Matthias Fuchs, Marcus Hsu, Konrad Opitz, Stefan Bömelburg, Jochen Felten, Benita Herrmann, Miriam Ellerbrock, Florian Völker | **Photos:** Jan Bitter, Landesarchiv Berlin | **Statics:** Arup GmbH, Berlin | **URL:** www.sauerbruchhutton.de | **Completion:** 2004 | **Area:** 6,850 m<sup>2</sup>

The new station for the police and fire departments of the government district of Berlin is an extension to a free-standing 19th century Prussian-style structure located on the edge of a former goods yard close to the river Spree and the German Chancellery. The single-banked rear wing of the building is used as a backbone for the extension, which clings to the lower part of the expansive sheer brick party wall like a luminous floating body. Large X-shaped columns were used to minimize new foundations near the existing building. The space created underneath provides covered accommodation for the various police station and fire brigade vehicles. >> The new extension is a shingled glass skin, which stretches over the entire building and provides a light and unconventional contrast to the heavy articulation of the stone and brick facades. The glass is applied as large-scale shingles which form a cladding covering the insulation. In front of the double glazed windows the shingles form large louvres for sun shading and offer insulation through wind protection. >> Since the building is set back considerably from the main road and lies approximately six metres below street level, the visitor approaches the police station across a new footbridge at 1st floor level. To enter such a building through its representative classical façade via a window on the first floor is both a pragmatic solution and a gesture appropriate to the surreal quality of its surrounding.

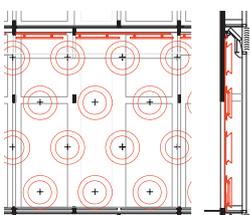
Der Neubau für die Polizei- und Feuerwache des Berliner Regierungsviertels ist die Erweiterung eines frei stehenden Gebäudes, das im 19. Jahrhundert im preußischen Stil am Rande eines Frachthofs unmittelbar an der Spree erbaut wurde und sich heute in der Nähe des Kanzleramtes befindet. >> Als Rückgrat der baulichen Erweiterung dient der einhöftige rückseitige Flügel des Altbaus, an dessen Brandmauer sich der Neubau wie ein glänzender, schwebender Körper anschmiegt. Durch die Aufständigung auf großen, X-förmigen Pfeilern wurden die Fundamente minimiert und der Raum unterhalb des Anbaus kann als geschützter Stellplatz für die Einsatzfahrzeuge von Polizei und Feuerwehr genutzt werden. >> Die schindelartig vorgehängte Glashaut zieht sich um den gesamten Anbau und bildet einen eleganten und unkonventionellen Kontrast zum steinernen Ausdruck der Altbaufassade. Die aus großen Tafeln bestehenden Glasschindeln verkleiden gewissermaßen die darunter liegende Isolierung und schützen im Bereich der Fenster wie Jalousien vor Sonne und Wind. >> Da das Gebäude in einiger Entfernung von der Straße zurückgesetzt und ca. sechs Meter unterhalb des Straßenniveaus steht, gelangen die Besucher über eine neue Fußgängerbrücke direkt in die Beletage der Polizeistation. Der „Einstieg durchs Fenster“ einer repräsentativen, klassizistischen Fassade ist eine pragmatische Lösung und zugleich ein ironischer Kommentar angesichts der Surrealität des Standorts.

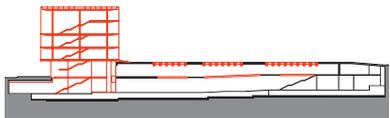
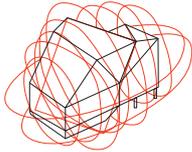
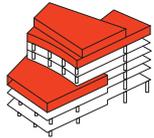
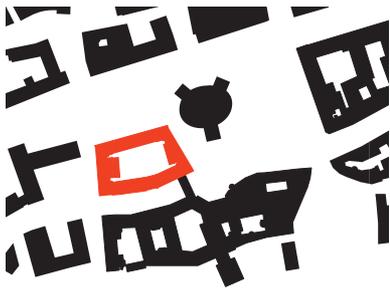


**Project:** SPOTS Light and media façade | **Location:** Berlin | **Client:** HVB Immobilien AG, Munich | **Architects:** realities:united, Berlin | **Staff:** Christoph Wagner, Malte Niedringhaus, Stefan Tietke, Carla Eckhard, Erik Levander, Jan-Philipp Wittrinn | **Photos:** Bernd Hiepe, Peter Thieme | **URL:** www.realities-united.de | **Completion:** 2005 | **Area:** 1,350 m<sup>2</sup>

SPOTS is a light- and media installation hardware system comprising a light matrix of 1,800 industrial fluorescent lamps that is integrated into the 11 storey ventilated glass facade of an office building at Potsdamer Platz in Berlin. >> As a result, designs, graphics and animation sequences choreographed by invited artists can be re-created on the façade as moving luminous images. Thus the external shell of the building is transformed into a communicative membrane. The design of the building’s multi-layered skin (comprising a conventional solid facade punctuated by windows and a curtain glass façade) is thematically continued by the insertion of new communication layers. >> With its large grid pattern and low resolution, the matrix of fluorescent rings harmonises with the aesthetic “resolution” of the architectural scale of the building and of Potsdamer Platz as a whole. In contrast to the rapid spread of urban media screens, the installation is not a neutral screen made for the perfection of the moving image but a specific extension of the architecture and the urban context. >> SPOTS is simultaneously object, place and medium. A similar parallel is the relationship between the physical light installation and the customized artistic programme being screened on it. The various forms of superimposition that define this project point to a need for researching new ways to adapt or synthesize different realities that define the city’s substantial, visual, and mental character.

SPOTS ist eine mediale Installation aus 1.800 Leuchtstoffröhren, die individuell steuerbar und in einer Matrix angeordnet, die 11-stöckige Glasvorhangfassade eines Bürogebäudes am Potsdamer Platz in ein riesiges Display verwandeln. >> Bespielt werden kann die Fassade mit beliebigen Grafiken, Bildern und Animationen, welche von geladenen Künstlern für den Ort geschaffen werden. Die Außenhaut des Gebäudes wird so zu einer kommunikativen Membran, welche das Gestaltungskonzept der Überlagerung von Loch- und Glasfassade aufgreift und durch eine weitere Mitteilungsebene thematisch fortsetzt. >> Mit seinem groben Raster und der niedrigen Auflösung harmonisiert die Bildschirmmatrix der fluoreszierenden Ringe mit der ästhetischen „Auflösung“ und dem Detaillierungsmaßstab seiner Umgebung. Auch in der Einfarbigkeit der Neonröhren setzt sich die Installation von den heute sehr weit verbreiteten, extrem hellen und bunten Bildschirmfassaden ab: SPOTS ist nicht auf Perfektion der Darstellung ausgerichtet, sondern stellt eine spezifische Ergänzung der Architektur und des urbanen Kontexts dar. >> Damit ist die Fassade Objekt, Ort und Medium zugleich und es stellt sich eine Parallele zwischen der technischen Realisierung und den speziell entwickelten künstlerischen Bespielungskonzepten ein. Die diversen Formen der Überlagerung sind Ausgangspunkte für die Suche nach neuen Möglichkeiten, welche durch eine Synthese der unterschiedlichen Wirklichkeitsebenen das Wesen der Stadt materiell, bildlich oder ideell definieren.





**BOLLES + WILSON: CITY HALL SILHOUETTE** Page / Seite >> 46

**Project:** City hall extension | **Location:** Frankfurt am Main | **Client:** Bau / Hochbauamt Frankfurt am Main | **Architects:** Bolles + Wilson, Münster | **Staff:** Matthias Anegg, Michael Lin, Philip Neuhaus, André Pannenbäcker, Jim Yohe | **Statics:** ahw Ingenieure, Münster | **URL:** www.bolles-wilson.com | **Competition:** 2001 | **Area:** 3,108 m<sup>2</sup>

The Frankfurt city hall extension takes the form of a new inverted Mansard roof. The original pre-war roof had a shielding function, whereas the new roof faces outwards, addressing the surrounding city. Frankfurt's original narrow winding alleys now only survive in the form of controversial reconstructions in contrast to the contemporary city, which is one of international finance, high-rise buildings and Europe's central air traffic hub – it is a display window to the sky. >> The proportions of the double-storey rustica and piani nobili of the original building have been rescripted with a new vitrine loggia. The strict modern extension curbs the excesses of early 20th century eclecticism. The straight north façade reinforces the palazzo image whereas the south loggia dramatises the curve of the street. A lightweight wooden construction allows for non-standard moments. A red wall separates the offices from the glazed circulation box and reflects the reddish sandstone rustica below. >> At night the extension transforms into a hovering light box. Data relating to the historical significance of this particular place (the site is opposite the Paulskirche where the first German democratic parliament met in 1848) run as an LED strip between the existing façade and extension.

Die Aufstockung des Frankfurter Rathauses hat die Form eines nach innen gewendeten Mansarddaches. Das ursprüngliche Dach aus der Vorkriegszeit hatte eine abschirmende Funktion. Das neue Dach hingegen ist nach außen gekehrt und auf die umgebende Stadt ausgerichtet. Die alten, engen und gewundenen Gassen Frankfurts leben nur noch fort in Form kontroverser Rekonstruktionen. Die heutige Stadt ist eines der internationalen Finanzzentren, mit ihren charakteristischen Hochhäusern und dem Luffahrt-Drehkreuz Europas ist sie ein Schaufenster zum Himmel. >> Die Proportionen der doppelgeschossigen Rustica und der Piani Nobili des ursprünglichen Gebäudes werden mit einer verglasten vitrinartigen Loggia neu ausgerichtet. Die streng gehaltene moderne Ergänzung zügelt damit die Ausschweifungen des Eklektizismus aus dem frühen 20. Jahrhundert. Die gerade Nordfassade verstärkt den Palazzo-Eindruck, während die südlich gelegene Loggia den geschwungenen Verlauf der Straße dramatisiert. Eine Holzkonstruktion in Leichtbauweise bietet zudem ein weiteres ungewöhnliches Moment. Eine rote Wand trennt die Büros von der zur Straße gelegenen, verglasten Erschließungsbox und reflektiert zugleich den rötlichen Sandstein der Rustica. >> Nachts verwandelt sich die Aufstockung in eine schwebende Lichtskulptur – zwischen ursprünglicher Fassade und Aufstockung informiert ein LED-Band über die historischen Daten dieses besonderen Ortes gegenüber der Paulskirche, wo 1848 das erste deutsche Parlament zusammentrat.

135

**BARKOW LEIBINGER ARCHITEKTEN: CRYSTALLINE COCOON** Page / Seite >> 47

**Project:** Shopping centre refurbishment | **Location:** Bremen | **Client:** BRILLissimo Grundstücksgesellschaft mbH, Bremen | **Architects:** Barkow Leibinger Architekten, Berlin | **Staff:** Kent Wu, Hiroki Nakamura, Jason Sandy, Modell: Jens Wessel | **URL:** www.barkowleibinger.com | **Competition:** 2005, 2nd Prize | **Area:** 1,877 m<sup>2</sup>

An unspectacular shopping centre dating from the 1960s was modernised and extended by adding a half level to the west building component and two full levels above the office floors to the east. These dissimilar volumes were then connected by creating a wrapping surface that joins them as a sculptural crystalline form. The layer comprises criss-crossing stainless steel cables, like twined around a package, attached to a series of catwalks at each floor level. The new wrapping defines a large terrace and restaurant above the old shopping levels as a dynamic public space with generous views. It provides an animated public gesture to the city. At night the unifying enveloping skin can be artificially lit so that the department store glows like a lantern. >> Rather than hiding the building, the strategy was to react to it. Reacting means doing something, therefore tools were used that relate to a particular action such as selecting, tidying, stacking, connecting and wrapping. The work then becomes suddenly objective, free from intuition and infinite choices. In a performance sense, all of these activities begin to have a status. They unify the building, create a new urban space, construct a new system for the façade and provide new types and hierarchies of space. >> Strategically resembling a merging of "Pimp My Ride" with the wrappings of Christo what eventually emerges is a condition that can be familiar and strange, homogeneous and heterogeneous, sublime and awkward.

Für die Modernisierung und Erweiterung eines unspektakulären Einkaufszentrums aus den 1960er Jahren schlägt der Wettbewerbsentwurf vor, den Gebäudekomplex unregelmäßig aufzustocken. Das so entstehende Volumen wird durch eine allseitige neue Hülle aus Stahl und Glas zusammengefasst, sodass das Einkaufszentrum wie eine kristalline Skulptur erscheint. Der Eindruck einer neuen Verpackung wird metaphorisch durch die Konstruktion evoziert, die aus kreuz und quer über das Volumen verlaufenden Edelstahlseilen besteht, die auf einer Stahlunterkonstruktion befestigt sind und scheinbar die neue Glashaut festzurren. >> Durch die neue Umhüllung über den Verkaufsflächen werden eine große Terrasse und ein Restaurant als dynamische öffentliche Räume innerhalb des Gebäudes geschaffen, die großzügige Aus- und Einsichten eröffnen und den umgebenden Stadtraum mit einbeziehen. Nachts kehrt sich das Verhältnis um: durch ein integriertes Beleuchtungskonzept wird das Gebäude zu einem geheimnisvollen, kristallinen Leuchtkörper, der auf die Umgebung ausstrahlt. >> Mit Hilfe bestimmter „Werkzeuge“ wie etwa „Freilegen“, „Aufräumen“, „Stapeln“ und „Verpacken“ wurde versucht, den Entwurfsprozess zu objektivieren. In einem performativen Sinne beginnen diese Eingriffe einen Status zu erhalten, indem sie den Stadtraum modifizieren und neben einem neuen Fassadensystem und neuen Raumtypen auch neue räumliche Hierarchien hervorbringen. >> Durch eine Strategie, die sich an einer ausgewogenen Position zwischen „pimp my ride“ und Christo's Wrappings verorten lässt, entsteht am Ende etwas, das vertraut und fremd zugleich ist, ebenso homogen wie heterogen, im einen Moment ein wenig schrill, im nächsten Moment erhaben.

**HASCHER + JEHLE ARCHITEKTUR: READJUSTED TRAFFIC STRUCTURE** Page / Seite >> 48

**Project:** Museum of Fine Arts | **Location:** Stuttgart | **Client:** Landeshauptstadt Stuttgart | **Architects:** Hascher + Jehle Architektur, Berlin | **Staff:** Frank Jödicke, Michael Mainka, Johannes Raible, Andreas Dalhoff, Silvia Keller, Ralf Mittmann, Philipp Nocke, Ausberto Oduardo, Jens-Peter Riepen, Ulrike von Schenck, Juliane Schröder, Thomas Weber, Daniel Wendler | **Photos:** Roland Halbe | **Statics:** Werner Sobek Ingenieure in cooperation with Fichtner Bauconsulting, Stuttgart | **URL:** www.hascherjehle.de | **Completion:** 2004 | **Area:** 10,700 m<sup>2</sup>

The Königsplatz is the biggest and most important square in Stuttgart's city centre. The 19th century Kronprinzenpalais used to occupy one of the borders of the square until it was destroyed during the War. In 1968, traffic planners replaced it with a huge traffic node with a concrete lid, which had been decorated with tiny retail pavilions. >> Doubts were raised as early as the 1970s about this oversized traffic intersection that had destroyed the most beautiful square in downtown Stuttgart. The square was finally reestablished in 2005 with a new building for the local Art Museum which once again closed its northwest corner. The city has regained an urban and public space from the desolation of transportation. >> The entrance to the new museum is invitingly located on the Königstraße. From here the path leads deep into the extended subterranean area of the permanent exhibition (reclaimed from the old underground traffic tunnels). A large staircase leads upwards to the three levels available for temporary exhibitions in the glass cube. >> Without disturbing the character of the quiet, introverted exhibition rooms, the roof of the cube is publicly accessible. It is a restaurant, event and meeting place in a glass-encased space and offers spectacular and panoramic views towards the green hills in which Stuttgart is embedded. >> The building is flanked by two new broad flights of stone steps, which transform the whole square into an open air stage and provide an inviting vantage point from which to enjoy the heart of the city.

Der Königsplatz ist Stuttgarts größter und wichtigster Platz im Zentrum der Stadt. Das Kronprinzenpalais aus dem 19. Jahrhundert begrenzte ursprünglich den Platz, bis dieser während des Kriegs zerstört wurde. Im Jahr 1968 errichteten Verkehrsplaner an dessen Stelle einen riesigen Verkehrsknoten mit Betonüberdachung. Während Autos und Straßenbahnen in vier Spuren über den überdeckelten Platz fuhren, wurden die Fußgänger auf die obere Ebene einer Betonüberdeckung verbannt, die mit kleinen Verkaufspavillons dekoriert war. >> Bereits in den frühen 1970er Jahren wurden Zweifel am überdimensionierten Verkehrsknoten laut, der den schönsten Platz des Stuttgarter Zentrums zerstört hatte. Der Platz wurde schließlich 2005 mit dem Bau des Kunstmuseums Stuttgart neu angelegt. Nach der Zerstörung durch den Verkehr hat die Stadt einen städtischen und öffentlichen Raum wieder gewonnen. >> Der Eingang zum neuen Museum befindet sich – einladend – an der Königstraße. Von dort führt der Weg direkt in den lang gestreckten, unterirdischen Bereich der Dauerausstellung, der in den ehemaligen U-Bahn-Tunneln untergebracht ist. Eine großzügige Treppenanlage führt zu den oberen drei Ebenen, die für Wechselausstellungen im „Glas-Cube“ vorgesehen sind. >> Das Dach des „Glas-Cube“ ist öffentlich zugänglich. Es gibt ein Restaurant und einen Veranstaltungssaal, der völlig verglast ist und einen spektakulären Panoramablick auf die grünen Hügel bietet, in die Stuttgart eingebettet ist. >> Das Gebäude wird von zwei breiten neuen Treppenfuchten aus Stein begrenzt, die den gesamten Platz in eine Open-Air-Bühne und einen zum Verweilen einladenden Aussichtspunkt verwandeln, von dem man das Zentrum der Stadt erleben kann.

**Project:** Museum of Fine Arts | **Location:** Leipzig | **Client:** Stadt Leipzig, Kulturamt | **Architects:** Hufnagel Pütz Rafaelian Architekten, Berlin | **Staff:** Anne Kirsch, Jule Lienemeyer, Christian A. Müller, Jürgen Reisch, Monika Jagielska | **Photos:** Werner Huthmacher | **Statics:** Leonhardt, Andrä und Partner GmbH, Dresden | **URL:** www.hufnagelputzrafaelian.de | **Completion:** 2004 | **Area:** 8,350 m<sup>2</sup>

As a key project in a bid to reclaim the former density of the northern part of Leipzig's historical city centre, the new Museum of Fine Art arose right in the middle of an unusual city block structure. For over four decades the location was a large GDR square – the Sachsenplatz – which itself was built as a consequence of Second World War destruction and neglect of the homogeneous pre-war city structure. >> The main challenge for the architects was to integrate the large volume needed for the museum into the limited space and yet maintain the sense of inner city variety. The building was placed at the centre of the block to be surrounded later by apartments and businesses facing the enclosing streets. The current building finds itself in an interim phase: At the moment it is a solitary building, an exposed object taking up position on the former square in the heart of a traditional city. >> The nature of the construction, however, with large voids cut out of the volume, viewing terraces and picture windows integrates the building into the city fabric. Grand views and reflections of the city are everywhere, both inside and outside the building, and the interior floors are like theatre stages with Leipzig in the starring role.

Das neue Leipziger Museum der bildenden Künste, ein Schlüsselprojekt im Bemühen um die Wiederherstellung der ehemaligen Dichte des historischen Kerns der Leipziger Innenstadt, wurde an einem unerwarteten Ort in der Mitte des Sachsenplatzes errichtet. Dieser Platz bestand dort zwar bereits seit vier Jahrzehnten, war jedoch vor allem eine Konsequenz aus den Zerstörungen des Zweiten Weltkriegs und der Ablehnung der historischen Stadtstruktur in den Jahren danach. >> Im Sinne der Wiederherstellung war es eine Herausforderung für die Architekten, das für die Unterbringung des umfangreichen Programms benötigte große Volumen in den begrenzten vorhandenen Raum zu integrieren und zugleich den Eindruck von urbaner Vielfalt zu bewahren. Dieses Problem der urbanen Dichte soll in Zukunft durch einen Ring von Wohn- und Geschäftsgebäuden, welche das Museum in das städtische Gewebe integriert, gelöst werden. Bis dahin befindet sich das Gebäude als nahezu monumentaler Solitär an exponierter Stelle gewissermaßen in einer Art Interimsphase. >> Dennoch gelingt es dem Gebäude durch seine räumliche Struktur mit großen Aushöhlungen, Aussichtsterrassen und Sichtfenstern, sich in überraschender Weise in die Umgebung einzufügen. So werden die inneren Räume des Museums zu Theaterbühnen, während umgekehrt in den spektakulären Ausblicken die Stadt selbst die Hauptrolle spielt.

**Project:** Urban studio | **Location:** Cologne | **Client:** Urban Investments BV, Maastricht | **Architects:** Wiel Arets Architects, Maastricht, The Netherlands | **Staff:** Wiel Arets, Bettina Kraus, Aynav Ziv, Thomas Tiltag | **URL:** www.wielarets.nl | **Planning:** 2005 | **Area:** 900 m<sup>2</sup>

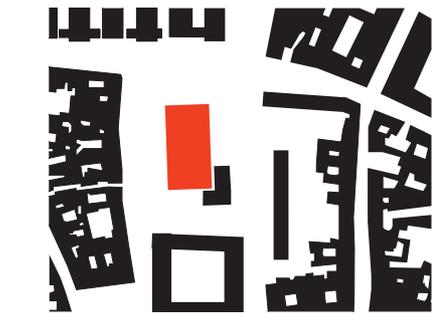
This in-fill of a parking block can be described as a pilot project in response to a demand for compact, high standard apartments located within a highly urban context. Its spatial and programmatic layout is intended to be easily transferable and adjustable to similar roofscape conditions. >> The studio apartments form a horizontal perforated volume that is accessed by individual outdoor stairs from below to minimize additional circulation through the entire complex. This means that existing infrastructure can be shared or extended. The layout of the respective units is composed along the lines of organization and room standards found in hotel chains. A system of multiple combinable bath-units, kitchens and furniture were developed to fulfil diverse individual needs, but still respecting mass production. Leading designer furniture manufacturers were involved in the product development. Assembling and placing the flats differently can generate all kind of volumetric and void configurations responsive to the respective site. >> Taking full advantage of the slab's hovering, one-layered and elevated status, all studios not only have spectacular long distance views and skylights, but also visual contact with the public layer below, via the outer voids. Besides parking facilities, this outdoor space contains individual and shared gardens, play and lounge zones. Light and rain passing through the voids form various light and colour nuances, as well as allow natural vegetation, this creates a pleasant atmosphere on the semi-covered layer.

Das Projekt für die Erweiterung eines bestehenden Parkhauses kann als unmittelbare Reaktion auf eine gestiegene Nachfrage nach hochwertigem innerstädtischen Wohnraum gedeutet werden. In diesem Sinne ist der Entwurf auch auf eine Anpassungsfähigkeit an ähnliche räumliche Gegebenheiten hin optimiert worden. >> Die einzelnen Studioapartments bilden zusammen einen flächigen und kompakten, jedoch vertikal perforierten Baukörper und werden über jeweils eigene Außentritten individuell erschlossen. Die Grundrisse folgen in ihren Konfigurationen den von Hotelketten bekannten flexiblen Raumorganisationen und Ausstattungsstandards. Ein System aus vielseitig kombinierbaren Einheiten für Badezimmer, Küchen oder Mobiliar soll sowohl individuellen Bedürfnissen gerecht werden wie auch den Bedingungen einer späteren industriellen Produktion entsprechen. Diese Flexibilität ermöglicht zugleich auch die räumliche Anpassung der Grundkonfiguration an die jeweilige spezifische Umgebung. >> Durch die erhöhte Lage und die eingeschossigkeit der Scheibe verfügen alle Apartments nicht nur über Oberlichter und Fernblick, sondern durch die vertikalen Perforierungen auch über einen direkten visuellen Kontakt zu der darunterliegenden öffentlich zugänglichen Ebene. Neben Parkmöglichkeiten bietet dieser Außenraum auch Platz für individuelle oder gemeinsame Gärten und Spielzonen. Zugleich sorgt die vertikale Durchlässigkeit der Scheibe auch für die Belichtung der öffentlichen Zone und soll eine natürliche Vegetation ermöglichen.

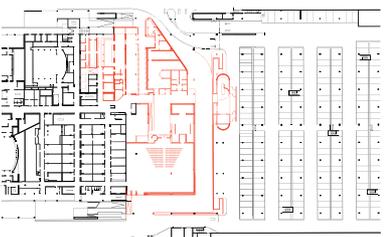
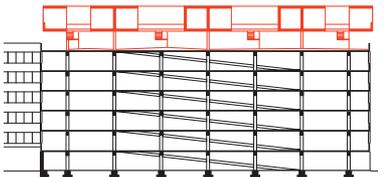
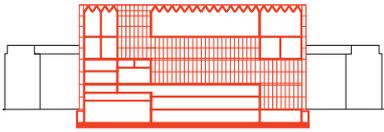
**Project:** Hessisches Staatstheater – Provisional theatre in an underground parking | **Location:** Darmstadt | **Client:** Hessisches Baumanagement, Regionalniederlassung Süd, Darmstadt | **Architects:** Arno Lederer + Jórunn Ragnarsdóttir + Marc Oei, Stuttgart | **Staff:** Thilo Holzer, Björn Barkemeyer, Ulrike Hautau, Markus Schwarzbach, Tania Ost, Matthias Schneider, Michael Müller, Wolfram Sponer, Andrea Stahl, Katrin Merk | **Photos:** Roland Halbe | **Statics:** Professor Pfeifer und Partner, Ingenieurbüro für Tragwerksplanung, Darmstadt | **URL:** www.lederere-ragnarsdottir-oei.de | **Completion:** 2005 | **Area:** 39,783 m<sup>2</sup>

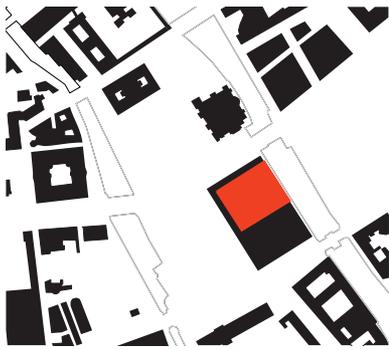
The original 1972 theatre was designed by Rudolf Prange as part of a modernist car-centric planning of Darmstadt's inner city. It is a large building that, although perfect for the routing of future traffic, stands helplessly among its surroundings without any spatial relationship: a completely oversized box with multi-lane drive-in access but no inviting entrance at street level for pedestrians. >> As part of the building's modernisation, the architects transformed the theatre into a building that is both present and lends character as part of the urban space. They opened up the façade in a new pedestrian entrance onto the square above that permits uninhibited access to the foyer and parking areas. A huge podium above this new entrance brings added drama as a potential stage for summer outdoor performances and open-air events. >> As a temporary housing solution for the main performance area during reconstruction, the architects suggested using the garage space as a provisory theatre which was then later to become an additional studio theatre. The opulent driveway that spreads out in multiple lanes under the building was dispensed with and a new structure inserted into the space, which comfortably accommodates all of the organisational functions needed to run a theatre. Where cars once entered the building is now a studio theatre, a canteen and all of the storage rooms as well as access to the new two storey high foyer in the main building above. >> Thus an outdated functionalist, car-friendly building is transformed into a more flexible, city-friendly theatre.

Das ursprüngliche Theater wurde 1972 von Rudolf Prange als Teil einer modernistischen, autozentrierten Planung für die Innenstadt von Darmstadt entworfen. Es ist ein großes Gebäude, das zwar perfekt positioniert ist zur Führung des zukünftigen Verkehrs, jedoch hilflos wirkt in seiner Umgebung, da es keinen Bezug zu ihr hat: ein überdimensionierter Kasten mit mehrspurigen Zufahrtswegen, aber ohne einen einladenden Haupteingang auf Straßenebene für die Fußgänger. >> Als Teil der Gebäudemodernisierung verwandelten die Architekten das Theater in ein Gebäude, das sowohl seine Präsenz als auch seinen Charakter als Teil des urbanen Raumes behauptet. Sie öffneten die Fassade für einen neuen Fußgängereingang zum Platz, sodass ein uneingeschränkter Zugang zum Foyer und auch zu den Tiefgaragenplätzen möglich ist. >> Ein großes Podium oberhalb des neuen Eingangs erzeugt als mögliche Bühne für im Freien stattfindende Aufführungen oder Open-Air-Events zusätzliche Dramatik. >> Als vorübergehende Lösung für die Hauptveranstaltungen während der Umbauarbeiten schlugen die Architekten vor, die Tiefgarage als provisorisches Theater zu nutzen, welches später als zusätzliche Studiobühne verwendet werden kann. >> Die opulente Einfahrt, die mehrspurig unter das Gebäude führte, wurde entfernt und eine neue Struktur in den gewonnenen Raum eingesetzt. Sie beherbergt sämtliche organisatorische Funktionen, die benötigt werden, um ein Theater zu bespielen. Dort, wo einst Autos in die Tiefgarage hineinfuhren, gibt es jetzt ein Studiotheater, eine Kantine und Lagerräume sowie den Zugang zum neuen zweistöckigen Foyer des Hauptgebäudes. >> Dadurch wurde ein überholtes, funktionalistisches, autofreundliches Gebäude in ein flexibles, stadtfreundliches Theater verwandelt.



136





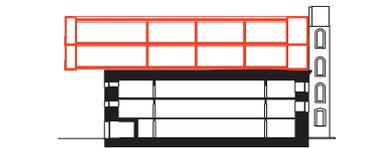
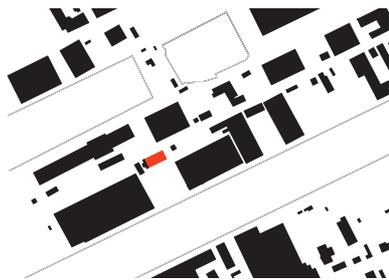
URBAN CATALYST: ACTIVATING THE VOID Page / Seite >> 70

**Project:** 20,000 sqm x 5 years | **Location:** Berlin | **Client:** self-initiated project | **Architects:** Urban Catalyst: Philipp Oswald mit Florian Kessel, Matthäus Wirth, Berlin | **Staff:** Philipp Oswald, Florian Kessel, Matthäus Wirth | **© Photos:** Urban Catalyst, David Baltzer | **URL:** www.urban-catalyst.de | **Planning:** 2005 | **Area:** 11,000 m<sup>2</sup>

The demolition of the Palace of the Republic in Berlin is scheduled to be completed by April 2007, but redevelopment of the area will not commence until 2012 at the earliest. The current plan is to completely fill the palace's basement floors with 205,000 tonnes of sand, create a temporary garden after the demolition of the upper floors and install an info box about the planned redevelopment of the site. The cost is estimated at 7.5 million. >> These finances could be put to more intelligent use argue Urban Catalyst. They propose using the basement floors of the Palace of the Republic as an experimental setting to realise, test and develop programmes for a public cultural use in the period preceding its redevelopment as the new Humboldtforum. Their proposed interim building relies 100% on the existing construction and is based on the selective removal of building components rather than building new. The only new parts that will have to be provided are the finishing elements. >> The proposal includes an 10,000m<sup>2</sup> hall for exhibitions, performances and events; an 8,500m<sup>2</sup> sheltered inner courtyard for open-air events and an area housing a library, exhibitions, offices and café under the access ramp. The site can be accessed from the existing path on the embankment of the river Spree as well as an existing truck ramp. The rooms and the courtyard offer views of the Spree. The location of the floor some 1.5 metres below the water level creates an intimate and sheltered urban space. >> It is a radically pragmatic solution proposing maximum use of the existing structures with an economy of means, adding only that which is absolutely essential. At the same time, the partial deconstruction is a chance to rethink and reinvent what exists, thus integrating the past into the future in a way that creates new possibilities for what was once a major Berlin landmark.

137

In dem jahrelangen Streit „Palast versus Schloss“ ging es allzu oft nur um Bild und Symbol, zu selten aber um Nutzung und Inhalt. Es ist an der Zeit, den Ort von der Nutzung her zu denken. Die Untergeschosse des Palastes der Republik bieten die Möglichkeit, die öffentliche kulturelle Nutzung des zukünftigen Humboldtforums in den nächsten Jahren experimentell zu realisieren, zu testen und weiterzuentwickeln und einen lebendigen urbanen Ort von einzigartiger Qualität zu schaffen, anstatt die nach dem von Walter Ulbricht veranlassenen Schlossabbriss entstandene öde Leere als Farce zu wiederholen. >> Der Vorschlag von Urban Catalyst sieht vor, den finanziellen Rahmen der derzeit für den Schlossplatz geplanten, siebeneinhalb Millionen teuren Zwischenlösung aus dem „Garten auf Zeit“ und der Infobox für ein Experimentierfeld in den Tiefgeschossen des Palastes zu nutzen. Der vorgeschlagene Umbau besteht fast vollständig aus Altbauanteilen und erfordert nur einen geringen Rückbau. Als einzige neue Elemente sind Oberflächenverkleidungen vorgesehen. >> Der Entwurf umfasst eine 10.000 m<sup>2</sup> große Halle für Ausstellungen, Theateraufführungen und Events, einen 8.500 m<sup>2</sup> großen Innenhof für Freilichtveranstaltungen und einen Bereich mit Bibliothek, Galerien, Büros und Café unter der Zufahrtsrampe. Die Erschließung des Geländes erfolgt über den bestehenden Spreeuferweg und die alte Rampe für den Lastverkehr. Die Innenräume und der Innenhof bieten einen Ausblick über die Spree und bilden, da die Bodenplatte rund anderthalb Meter unter dem Flussniveau liegt, einen geschützten städtischen Ort. >> Diese pragmatische Lösung ermöglicht die maximale Nutzung der bestehenden Räumlichkeiten mit sparsamsten Mitteln. Gleichzeitig bietet der partielle Rückbau die Chance, das Bestehende zu hinterfragen, bis zu einem gewissen Grad umzugestalten und die Vergangenheit in die Zukunft des Ortes so zu integrieren, dass neue Aktivitäten ermöglicht und neue Ideen freigesetzt werden.



INDEX ARCHITEKTEN: CULTURAL CARGO DOCK Page / Seite >> 73

**Project:** Culture bunker | **Location:** Frankfurt/Main | **Client:** Amt für Wissenschaft und Kunst, Frankfurt/Main | **Architects:** INDEX Architekten, Frankfurt/Main | **Staff:** Gebhard Jeuring, Rolf Hölzl | **© Photos:** Wolfgang Günzel, Christof Lison | **URL:** www.index-architekten.de | **Completion:** 2005 | **Area:** 595 m<sup>2</sup>

Redeveloping Frankfurt's 1912 east harbour is a large planning project for the city. The zone around the market hall is already being affected by structural change, but the area behind it is still a no-man's-land of gravel heaps, recycling dumps and container depots. Here too stands an old Second World War bunker on a dead straight, dusty street. Since art projects often act as a magnet for further development in rundown urban areas, the idea was to convert this bunker into a cultural place and to define it as a motor for municipal transformation. >> The cost of repairing the leaking hip-roof was prohibitive – as was demolition – so a large wooden box was built on top of the bunker instead, housing artists' studios and the Institute for New Media. Rehearsal studios for musicians were installed inside the heavy concrete core. The lightweight wooden box is open around its circumference, which turns the communal zone inside outwards in a dialogue with the city. At the same time, this opening up serves as an escape route to the outside. >> The vertical extension of this bunker could be seen as a metaphorical lighthouse for structural change in Frankfurt's east harbour. In the context of the warehouses, cranes, containers and truck-drivers' bars, the new "culture bunker" is a good antipole to the European Central Bank building across the city with its established hotels and residential quarters.

Der Umbau des Osthafensbezirks von 1912 ist ein Großprojekt der Frankfurter Stadtentwicklung. Die Umgebung der Großmarkthalle ist bereits neu gestaltet worden, das Gelände dahinter ist allerdings immer noch ein Niemandsland aus Kieshaufen, Recyclinghöfen und Containerlagern. Hier steht an einer schnurgeraden staubigen Straße auch ein Bunker aus dem Zweiten Weltkrieg. Im Wissen darum, dass Kunstprojekte häufig wie Katalysatoren für die Sanierung und Neubelebung heruntergekommenen Stadtquartiere wirken, entstand die Idee, den Bunker als Kulturzentrum umzunutzen und ihn so als Motor für den weiteren Stadtbau zu instrumentalisieren. >> Die Sanierung des undichten Walmdachs oder der Komplettabriss hätten jeweils den Kostenrahmen gesprengt, sodass der Bunker stattdessen mit einer großen hölzernen Box aufgestockt wurde, in dem die Künstlerateliers und das Institut für neue Medien untergebracht sind. Proberäume für Musiker entstanden im Innern des Bunkers mit seinem schweren Betonkern. Die Holzbox, ausgeführt in einer Leichtbaukonstruktion, ist nach außen rundum geöffnet, so dass der Gemeinschaftsraum im Innern in Dialog mit der Stadt treten kann. Gleichzeitig dienen diese Öffnungen als Fluchtwege. >> Die vertikale Erweiterung des Bunkers könnte im übertragenen Sinne auch als Leuchtturm für den Umbau des Frankfurter Osthafens insgesamt interpretiert werden. Inmitten der Speicherhäuser, Verladekräne, Container und Brummfahrer-Kneipen bildet der „Kulturbunker“ ein gutes Gegengewicht zur Europäischen Zentralbank auf der anderen Seite der Stadt mit ihren Hotels und Wohnvierteln.



STAAB ARCHITEKTEN: ARK FOR ART Page / Seite >> 76

**Project:** Albertinum – Central depot for the "Staatliche Kunstsammlungen" | **Location:** Dresden | **Client:** Freistaat Sachsen, Staatsbetrieb Sächsisches Immobilien- und Baumanagement | **Architects:** Staab Architekten, Berlin | **Staff:** Planung: Juergen Rustler, Patric Eckstein, Ulf Theenhausen, Michael Zeeh Birgit Knicker, Gerd Eder | **Statics:** ARGE Erfurth + Partner, Dresden; Ingenieurbüro Kless Mueller GmbH, Dresden | **URL:** www.staab-architekten.com | **Completion:** 2008/09 | **Area:** 7,000 m<sup>2</sup>

Every alteration is an act of destruction, but in the best cases it is also a significant gain. >> In the planning process for the new central art depot for the Albertinum museum in Dresden, the need for new rooms was closely linked to the primary aim of protecting the hermetical old building and creating a new urban space inside it. The new depot building is designed as an enclosing and protective roof, a sort of Noah's Ark on stilts that holds its contents well out of reach of the floods which occasionally threaten the city. >> The building is inserted into the centre of the courtyard with two joints to let the light pass through. It is mounted on a new lift shaft and two supports behind the existing courtyard facade, leaving the central hall untouched and well lit. Seen from beneath, the structure is like an illuminated ceiling above a fully lit inner courtyard. The light spaces at the sides of the depot reflect the natural fluctuations of daylight and the alternation of cloud and sunlight. The real volume of the roof, and thus the dimensions of the new structure are only apparent at closer inspection. >> A new visitor entrance is also being created in addition to the original. The two entrances will have direct access to the covered inner courtyard, which will underline its role as the central room in the museum and the place where all public infrastructure facilities are situated. >> Hanging a whole extra building above a historical building complex whilst giving the illusion that it is nothing more than a translucent membrane is a novel form of non-invasive space extension in a sensitive heritage situation.

Jeder Eingriff ist ein Akt der Zerstörung, doch im besten Fall auch ein wesentlicher Gewinn. >> Im Planungsprozess für das neue Zentraldepot des Albertinums in Dresden waren der Schutz der ursprünglichen Bausubstanz und die Schaffung eines neuen urbanen Raums innerhalb dieses alten hermetischen Gebäudes die Hauptziele. Um die kostbaren Inhalte vor den Fluten, die die Stadt gelegentlich heimsuchen, zu bewahren, wird das neue Depotgebäude über dem zentralen Innenhof des Altbaus in sicherer Höhe untergebracht. Das Depot ist somit schützende Überdachung der neu entstehenden zentralen Ausstellungshalle und zugleich eine Art Arche Noah der Kunst. >> Da die gesamte Stützkonstruktion hinter der existierenden Innenhoffassade untergebracht ist, wirkt die Struktur von unten betrachtet wie eine Kunstlichtdecke über einem voll ausgeleuchteten Innenhof. Ferner erhält die Ausstellungshalle Tageslicht über seitliche Fugen, die das Depotgebäude zur Innenhoffassade als Oberlichtband belässt. Der natürliche Wechsel von Sonnenschein und Bewölkung werden in diesen Lichtfugen reflektiert, sodass der neue Baukörper zu schweben scheint. Das tatsächliche Volumen des Dachs und die eigentliche Dimension des neuen Baukörpers werden erst bei näherer Betrachtung offensichtlich. >> Zusätzlich zum ursprünglichen Besuchereingang erschließt ein zweiter neuer Eingang direkt die Ausstellungshalle im Innenhof. Dadurch wird dessen Rolle als zentraler Raum des Museums, in dem sämtliche öffentliche Infrastruktureinrichtungen untergebracht sind, unterstrichen. >> Die Aufhängung eines Neubaus in einem historischen Gebäudekomplex und die dabei erzeugte Wirkung einer leichten, schwebenden und lichtdurchlässigen Membran ist eine neuartige Form der nicht-invasiven architektonischen Erweiterung einer historisch sensiblen Bausubstanz.

**Project:** Neo Leo – Vertical living | **Location:** Cologne | **Client:** Marlies & Michael Schmitz-Kneuper | **Architects:** lüderwaldt verhoff architekten, Cologne | **Staff:** Caroline Wend | **Photos:** Lukas Roth | **Statics:** Naumann & Partner Ing. GmbH, Cologne | **URL:** www.luederwaldt-verhoff.de | **Completion:** 2005 | **Area:** 210 m<sup>2</sup>

An additional multifunctional living area created by inserting a prefabricated “wooden box” by crane into a roof extension of a Wilhelminian style family house in the Ehrenfeld district of Cologne. >> The precise slot-in construction comprising large format 56mm plywood sheets functions on three levels as stairs, railings, room-divider, cupboards and shelving. It structures the entire apartment as a bright orange sculptural element. The interplay between these newly defined core functional areas generates an interrelated vertical structure that opens out into a generous glassed studio on the top floor. >> In construction terms the box hangs freely in space. It rests on cams screwed onto the sides attached to newly inserted steel beams within the original building so that no additional load is placed on the wooden-beamed floors below. >> The surface treatment for the wood all took place in the workshop before installation. All visible surfaces are treated with colourless oil and the stairwell cavity is lacquered in bright orange. >> The vertical insertion of space and function effectively connects three floors of the house together into a family home. An affordable architectural solution in a residential area with a vital and mixed society.

Eine maßgeschneiderte Holzbox, die per Kran durch das ausgebauten Dachgeschoss in das Haus eingesetzt wurde, schuf in einem Mehrfamilienhaus aus der Gründerzeit in Köln-Ehrenfeld einen neuen multifunktionalen Wohnbereich. >> Die vorgefertigte Konstruktion, bestehend aus 56 mm-starken, großflächigen Holztafeln, erstreckt sich über drei Etagen und fungiert gleichzeitig als Treppe, Geländer, Raumteiler, Schrank und Regal. Als eine leuchtend orangefarbene Skulptur gliedert sie zudem visuell die Wohnung. Das Zusammenspiel zwischen diesen neu definierten Servicefunktionen, die das Herz des Hauses ausmachen, schafft eine zusammenhängende vertikale Struktur, die sich nach oben in ein geräumiges Glasstudio im Dachgeschoss fortsetzt. >> Konstruktionstechnisch schwebt die Holzbox frei im Raum. Sie ist über seitlich aufgeschraubte Knaggen auf neu in die bestehende Konstruktion eingezogene Stahlträger aufgelagert, sodass keine zusätzliche Belastung für die darunterliegenden Holzbalkendecken entsteht. >> Vor dem Einsetzen in das Haus wurden in der Werkstatt sämtliche sichtbare Oberflächen mit farblosem Öl behandelt und der Hohlraum im Treppenauge orange lasiert. >> Durch die vertikale Einfügung von Raum und Funktion werden drei Etagen des Hauses effektiv miteinander zu einem Haus für eine Familie verbunden. Eine preiswerte architektonische Lösung in einer lebendigen, sozial gemischten Wohngegend.

#### KLAUS BLOCK: MACHMIT! VERTICAL LABYRINTH Page / Seite >> 80

**Project:** MACHmit! Museum for children | **Location:** Berlin | **Client:** Kinder & Jugend Museum Prenzlauer Berg GmbH, Berlin | **Architects:** Klaus Block, Berlin | **Staff:** Blanka Papke, Jan Hennigsen, Anna Jacobsen, Janek Pfeifer, Chantal Comu, Nico Zachara, Estela Fernandes Rocafull, Rosario Cegara, Mathias Rösner, Michal Zierau | **Photos:** Ulrich Schwarz | **Statics:** Dierks, Babilon & Voigt | **URL:** www.klausblock.de | **Completion:** 2003 | **Area:** 1,225 m<sup>2</sup>

The protestant church of St. Elias, a listed brick building from 1910 shared the fate of other big city churches: it was deserted because the congregation had shrunk and could no longer finance reconstruction and running costs. A new user was found in the form of a local children's museum, which needed bigger premises. They leased the building for 75 years and the conversion was achieved with the help of public funds. Part of this went towards repairs, heating and fire precautions, the rest funded a new independent and detached component inserted into the nave. >> The opportunity to experience the existing rooms in their original condition and the use and the maintenance of the old building substance are an integral part of the didactic concept of the children museum. >> The labyrinthine insertion in the nave reaches the height of the gallery balustrade and consists of a steel construction with pine planks covering the interior and fibre concrete boards attached to the outside. The ground floor area can be used for exhibitions, the former organ gallery contains the café, the organ and further exhibition space. >> The installation consists of two labyrinthine units separated by a ravine which permits a view along the church axis. Located in their base zone are three workspace bunks equipped with extendable workbenches, toolboxes, washbasins and stoves. Beyond these work zones, the open structure offers remarkable rooms for resting, climbing and playing on various levels. The two units are connected by four bridges, which make it possible to move continuously from the north to the south side and vice versa. >> The museum is a temporary installation for a child-friendly city. The special aura of the church is retained and community life is strengthened.

Die im Jahr 1910 errichtete und heute denkmalgeschützte, protestantische Eliaskirche in Berlin teilt das Schicksal vieler großstädtischer Kirchen: Ihre Nutzung wurde eingestellt, da die Zahl der Gemeindeglieder stark zurückgegangen ist und die Kosten für Instandhaltung und Reparaturen nicht mehr zu finanzieren waren. Ein Museum für Kinder aus der näheren Umgebung, das auf der Suche nach größeren Räumlichkeiten war, konnte als neuer Nutzer gewonnen werden. Der Umbau wurde mit öffentlichen Mitteln gefördert - ein Teil der Gelder floss in umfassende Sanierungsarbeiten, mit der restlichen Fördersumme wurde der Bau eines unabhängigen, frei stehenden Einbaus im Hauptschiff der Kirche finanziert. >> Die vorhandenen Räume in ihrer ursprünglichen Substanz und Beschaffenheit zu belassen und zu nutzen, ist integraler Bestandteil des didaktischen Konzepts des Museums für Kinder. >> Das Erdgeschoss wird für Ausstellungen genutzt. Auf der ehemaligen Orgelgalerie befinden sich nun ein Café, die Orgel und ein weiterer Ausstellungsraum. Der Einbau selbst besteht aus zwei ineinander verschlungenen Einheiten, die durch einen engen, wie eine Schlucht anmutenden Gang voneinander getrennt sind. Dieser Mäander belässt einen freien Blick entlang der Kirchenachse. >> Im unteren Bereich sind drei Arbeitskojen untergebracht, die mit ausziehbaren Werkbänken, Werkzeugkästen, Waschbecken und Öfen ausgestattet sind. Neben diesen Arbeitszonen bietet die offene Struktur bemerkenswert viele Ausweichmöglichkeiten zum Ausruhen, Klettern oder Spielen. Die beiden Einheiten sind über vier Brücken miteinander verbunden, sodass trotz des Einbaus die Durchlässigkeit zwischen Süd- und Nordseite gewährleistet ist. So wirkt das Museum wie eine temporäre Installation für eine kinderfreundliche Stadt. >> Die besondere Aura der Kirche wird bewahrt und das Gemeinwesen gestärkt.

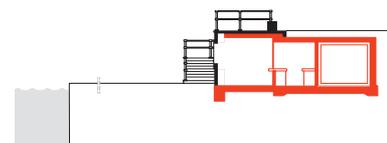
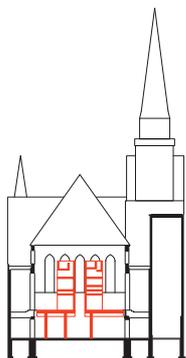
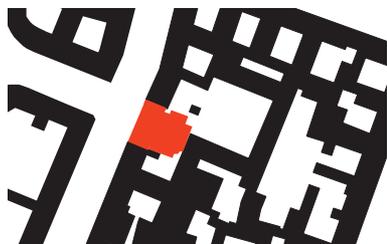
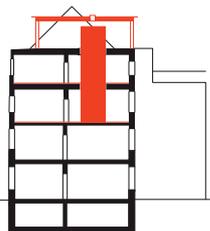
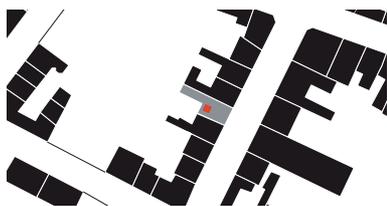
#### BB22 ARCHITEKTEN + STADTPLANER: IDEENLABOR CENTRAL STATION AREA / MAINCAFÉ / ROOF FOOTBALL Page / Seite >> 82

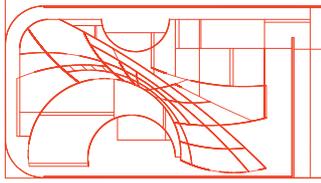
**Project:** Idea laboratory Central Station area; Maincafé; Roof football | **Location:** Frankfurt/Main | **Client:** Stadtplanungsamt Frankfurt; Straßenbauamt Frankfurt, bb22 architekten + stadtplaner | **Architects:** bb22 architekten + stadtplaner, Frankfurt am Main | **Staff:** Yvonne Fritsch, Ute Knippenberger, Petra Lenschow, Martin Rössler, Christian Weyell, Christiana Hetzel, Michael Schoner | **URL:** www.bb22.net | **Completion:** since 2004; 2003; - | **Area:** 60 Hectare; 75 m<sup>2</sup>; 100 m<sup>2</sup>

With over 40 different projects, bb22 has developed an action based form of planning relating to the strategy and theory of urban intervention. They change the urban space for a little while, bring different projects together and offer opportunities for new encounters and possibilities. The urban action in itself does not define nor judge content, idea or intention – it is open. >> Ideenlabor: The quarter surrounding Frankfurt's Central Station is in dire need of change. An extraordinary approach is required to initiate a masterplan, commissioned by the City of Frankfurt, capable of developing the qualities of the neighbourhood while addressing resident attrition and vacancies. bb22's plan was not a plan at all, but a collection of larger and smaller ideas that were exhibited together with a provocative model for the district in a specially rented shop. At a series of events and daily lunchtime meetings, these hypotheses were discussed and improved upon with around 600 residents, commuters, owners and city representatives, activist groups and specialists. >> Maincafé: This is an intervention to bring life back to the bank of the Main River. In a ruined niche, built originally as a public toilet, bb22 developed a concept, which included the planning, operating and financing of a new café. The building itself is lodged in the retaining wall of the River Main, so all expansion had to remain behind the historically preserved embankment. The transformed use of the riverbank, generated through the maincafé, created a new dynamic in the city and its development of the river front promenade. >> Roof Football: The game of football is used to bring a new context and a new quality of life to the epicenter of the Central Station quarter milieu. Football allows a form of communication to occur in which anonymity and public roles are checked at the door. Here on the top level of a parking garage, interested sport enthusiasts have an opportunity for exchange. The location includes changing rooms, the playing field, the audience bench and the sports bar.

Bei mehr als vierzig verschiedenen Projekten haben bb22 einen aktionsorientierten Planungsansatz praktiziert, der interventionistisch in bestehende städtische Strukturen eingreift. Dieser Aktionismus soll mit nur wenig Vordefiniertem auskommen – sein Charakter ist offen. >> Ideenlabor: Das Frankfurter Bahnhofsviertel hat dringenden Entwicklungsbedarf. bb22 erhielt den Auftrag zur Entwicklung eines Masterplans, der Qualitäten des Viertels erkennt und stärkt, um weiteren Einwohnerschwund verhindern und ungewollten Leerstand verringern zu können. Statt eines „Plans“ lieferte bb22 eine unsortierte Ideensammlung kleiner und großer Eingriffsmöglichkeiten. Dieses Ideenkonglomerat wurde in einem angemieteten Ladenlokal ausgestellt. In einer Serie von Veranstaltungen zur Mittagszeit wurden die Thesen mit etwa 600 Anwohnern, Berufspendlern, Hauseigentümern, Vertretern der Stadt und Bürgerinitiativen verfeinert. >> Maincafé: Mit dieser Intervention wurde ein Abschnitt des Mainufers wieder belebt. In der Ruine eines ehemaligen Toilettenhäuschens errichtete und betreibt bb22 das Maincafé. Das Objekt befindet sich in einer Nische der Kaimauer. Da die vorgelagerte Promenade unter Denkmalschutz steht, mussten alle baulichen Transformationen hinter der Kaimauer erfolgen. >> Dachfußball: Fußball wird als Medium eingesetzt, um dem Bahnhofsmilieu eine erweiterte Lebensqualität zu ermöglichen. Das gemeinschaftliche Ballspiel soll die Kommunikation unter Anwohnern intensivieren. Die Anonymität unter den Nachbarn und die gängige soziale Rollenverteilung können beim Betreten des Spielfeldes kurzzeitig abgelegt werden. Auf der obersten Etage eines Parkhauses können Fußballbegeisterte unter freiem Himmel bolzen und ins schnelle Gespräch kommen. Orte des Geschehens sind die Umkleieräume, das Spielfeld, die Zuschaueränge und eine Theke.

138





### Chemistry Berlin Mitte

002.0\_Maritima 010.0\_Linalol 005.0\_Farnesol 400.0\_Hedione 001.0\_CoffeeAroma 100.0\_BenzyleSalicylate 010.0\_ArgumexVerdox 100.0\_Iso Super 005.0\_FucusAbsolute 025.0\_CuirVitesence 005.0\_StyraxOilPyrogenee 010.0\_Muscenone 010.0\_MuskKetone 050.0\_MuscT-93 010.0\_Sandalore 002.5\_TonkaFeves 199.5\_DiPropyleneGlycol

### TOPOTEK 1: A NEW SET OF RULES Page / Seite >> 83

**Project:** Playground Niebuhstraße | **Location:** Berlin | **Client:** DB Projektbau GmbH, Berlin | **Landscape Architects:** TOPOTEK 1, Berlin | **Staff:** Georg Mahnke, Björn Krack | **Photos:** Hanns Joosten | **URL:** www.topotek1.de | **Completion:** 2002 | **Area:** 1,300 m<sup>2</sup>

In the heart of Berlin's inner city Charlottenburg district, the landscape architects Topotek have created a new venue to encourage off-the-wall and unconventional ways of playing and urban sports. Recessed 1.5 metres below ground level and surrounded with a variety of colourful walls, boundaries and fences, the area resembles more of a toy box than a conventional playground. >> Too small for a standard playing field, the site demanded a different set of rules for a different set of games. A wall comprising curved sections of pre-cast concrete defines the vertical play space. The pitch material covers both floor and walls of the playground. The dynamic layering and distortion of the line markings, which include numbers and text elements as well, offers players an unconventional grid within which to develop their own playful discourse with the space. >> The double weave of the surrounding chain-link fencing creates an optical moiré effect: It is no longer fence, but wall, yet it remains transparent. The entrance ramp is sandwiched between two of these fence walls and acts as an appetiser to the creative game-playing area beyond.

Im Berliner Bezirk Charlottenburg haben die Landschaftsplaner Topotek den Anwohnern einen unkonventionellen Austragungsort für sportliche Aktivitäten zur Verfügung gestellt. Das anderthalb Meter tief in den Boden eingelassene Spielfeld ist rundherum von unterschiedlich farbig gefassten Mauern, Abgrenzungen und Zäunen als Käfig gefasst und gleicht in seiner Vielgestaltigkeit eher einer Spielzeugkiste als einem gewöhnlichen Bolz- und Sportplatz. >> Da das vorgegebene Grundstück für eine reguläre Sportartenutzung zu klein dimensioniert war, wurden neue Regeln und Markierungen für die Fläche konzipiert. Eine Mauer aus unterschiedlich gekrümmten Betonfertigteilen definiert den vertikal orientierten Spielraum. Farbiger Tartan bedeckt sowohl Boden- als auch Wandflächen des Spielplatzes. Dynamisch überlagerte und in sich verzerrte Spielfeldmarkierungen, ergänzt durch Ziffern und schriftliche Erklärungen, bieten ein unkonventionelles Nutzungslayout. Innerhalb dessen haben die Kinder und Jugendlichen die Möglichkeit, ihren eigenen spielerischen Diskurs zu entwickeln. >> Der mit zwei Gewebelagen beschichtete Maschendrahtzaun, der den Spiel- und Sportplatz umgibt, erzeugt einen Moiré-Effekt. Der Zaun ist im Grunde eine Mauer – und als solche dennoch visuell durchlässig. Die Eingangsrampe wird von zwei dieser Zaunmauern eingefasst und soll zum kreativen Spiel auf dem dahinter befindlichen Gelände anregen.

139

### SISSEL TOLAAS: SMELL MATTERS Page / Seite >> 84

**Project:** City odours | **Location:** Germany | **Client:** Self-initiated project | **Artist:** Sissel Tolaas, Berlin | **Photos:** Matti Hillig; Peter Nils Dorén (Stadtimpressionen) | **Project partner:** IFF Inc. New York; Escentric Molecules; Scent Communication | **Completion:** active since 1990

The air surrounding our reality is never neutral, it contains important information in the form of odours – which can be used as terminologies in the language used to communicate the same reality. The different smell spaces of the modern city are largely a product of zoning laws, which regulate the kinds of constructions and sort of activity that may go on in different areas. The smell spaces are also affected by the different cultural and social background of the city's inhabitants. >> There are three main kinds of urban smell domains: The industrial domain includes industrial parks, garbage dumps, sewage treatments plants etc. Unpleasant smells are usually considered legitimate in such spaces – an unavoidable by-product of the industrial process. >> In public spaces, the regime is usually one of a smell neutral. There are exceptions, smells of food and spices often waft from restaurants and bakeries, but offensive smells are usually banned from such areas by municipal sanitary by-laws. >> Smells of all sorts become legitimate again in private space, the space of the home. Any offensive smell that escaped the boundaries of one's home, however, would soon bring complaints from the neighbours, just as would a radio turned up too loud. Thus specific smells, which seems natural in one setting, become intolerable in another.

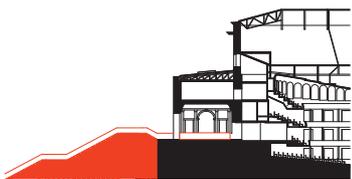
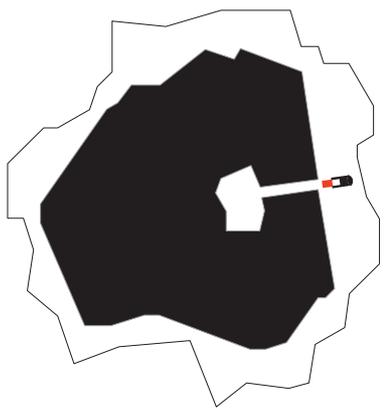
Die uns umgebende Luft ist niemals neutral, sondern enthält in Form von Gerüchen stets wichtige Informationen über die Orte, an denen wir uns befinden. Zugleich sind die Begriffe, mit denen wir diese Gerüche beschreiben auch Teil jener Terminologie, mit der wir die Wirklichkeit definieren. Dabei sind verschiedene Geruchsräume der modernen Stadt weitgehend das Ergebnis von Planungen, die festlegen, welche Nutzungen wo erwünscht sind. Zugleich werden Geruchsräume aber auch von den jeweiligen kulturellen und gesellschaftlichen Zugehörigkeiten der Bewohner und Nutzer eines Ortes beeinflusst. >> Leicht lassen sich drei Grundtypen von städtischen Geruchsräumen unterscheiden. So gelten in industriell geprägten Gebieten wie Gewerbeparks, Mülldeponien, Kläranlagen auch unangenehme Gerüche als annehmbar, während im Allgemeinen in öffentlichen Räumen, bis auf Ausnahmen wie Restaurants, Neutralität erwartet wird. Dagegen sind im privaten Bereich, solange niemand gestört wird, alle Gerüche erlaubt. Abschließend kann man also sagen, dass über die Annehmbarkeit eines Geruchs vor allem der Ort entscheidet, an dem wir ihm begegnen. >> In ihren Arbeiten versucht Sissel Tolaas, diese unsichtbaren Eigenschaften der Stadt wahrnehmbar zu machen. Sie sammelt Proben von verschiedenen, für bestimmte Stadtteile markante Gerüche und analysiert deren Zusammensetzung. Aus diesen Informationen entstehen olfaktorische Stadtkonzentrate, die uns daran erinnern, wie wichtig unser Geruchssinn für die Entstehung unserer Wirklichkeit ist.

### KÜHN MALVEZZI: RED CARPET TREATMENT Page / Seite >> 90

**Project:** Festival centre Theaterformen | **Location:** Braunschweig | **Client:** Staatstheater Niedersachsen GmbH, Hannover | **Architects:** Kühn Malvezz, Berlin | **Staff:** Jan Ulmer | **Photos:** Ulrich Schwarz, Timm Ringewaldt (Autocolor), Archiv Staatstheater Braunschweig, Kühn Malvezz | **URL:** www.kuehnmalvezz.com | **Completion:** 2002 | **Area:** 680 m<sup>2</sup>

For ten days Braunschweig's city theatre became the venue for Theaterformen, an international biennial theatre festival. The task of creating a festival centre plus a meeting place, programme information, ticket sales, library and a small café was re-interpreted by the architects Kühn Malvezz and the first floor theatre ballroom, normally reserved for the audience during intermissions, was temporarily converted into a festival centre. For the duration of the festival, this introverted interior space, unfamiliar to many local people, became a freely accessible public place which, independent from the theatre performances, played host to a varied and lively crowd of visitors. >> The structural intervention consisted of erecting a broad staircase on a scaffolding framework that could be assembled or dismantled within two days. It connected the square in front of the theatre directly to the balcony of the ballroom. Taller steps for seating at the centre of the south-facing staircase made it a grandstand during the daytime from which the view followed the prominent street axis between the historical setting of the theatre and Braunschweig's old town. During the festival, audiences entered and left the theatre directly via the steps. The red carpet used for the staircase and in the ballroom became both an invitation and an emblem for the festival, visible from afar.

Zehn Tage lang war das Braunschweiger Stadttheater der Veranstaltungsort von Theaterformen, einer internationalen Biennale. Die Aufgabe, ein Festivalzentrum mit Treffpunkt, Informationszentrum, einem Ort für den Ticketverkauf und einer Bibliothek inklusive kleinem Café zu entwerfen, wurde von den Architekten Kühn Malvezz neu interpretiert: Der Festsaal im ersten Stock, in dem sich in der Regel das Publikum während der Pausen aufhält, wurde zum temporären Festivalzentrum umfunktioniert. Für die Dauer des Festivals wurde dieser innenliegende Raum, den viele Bürger der Stadt kaum kennen, zu einem frei zugänglichen öffentlichen Ort, den man auch unabhängig von Theateraufführungen besuchen konnte. Der Saal wurde so zum Anziehungspunkt für ein bunt gemischtes, lebhaftes Publikum. >> Der strukturelle Eingriff bestand im Aufbau einer, von einem Gerüst gestützten, breiten Treppe, die innerhalb von zwei Tagen montiert und demontiert werden konnte. Der Theatervorplatz wurde über die Treppe direkt mit dem Balkon des Festsaaals verbunden. Große Stufen in der Mitte der nach Süden ausgerichteten Treppe ließen diese am Tage zu einer Tribüne werden, wodurch ein Blick auf die markante Straßenachse zwischen dem historischen Standort des Theaters und der Altstadt Braunschweigs geboten wurde. Während des Festivals betrat und verließ das Publikum das Theater direkt über diese Treppe. Der aus weiter Ferne sichtbare, für Treppe und Festsaal verwendete rote Teppich wirkte wie eine Einladung und wurde zugleich zum Emblem des Festivals.



**Project:** Stage window | **Location:** Munich | **Client:** Palos Immobilien- und Projektentwicklung Sarl Objekt München KG, Munich | **Artist:** Olafur Eliasson, Berlin | **Staff:** Sebastian Behmann | **URL:** www.olafureliasson.net | **Completion:** 2005

This project is part of a larger urban reconstruction project which transformed a huge post-war parking lot into a new urban quarter with offices, shops and cultural buildings designed by GKK architects in cooperation with the landscape architects st raum a, Berlin. >> In his concept for the façade of the new rehearsal studio building for the Bavarian State Opera in Munich, the artist Olafur Eliasson has redefined the front of the building as a form of theatre stage facing onto the Marstallplatz, one of the city's main squares. Through his work, the square becomes both auditorium and stage. >> The central perspective stage layout of the theatre defined by the mirror and glass creates, when seen from the square, a reflected image in red and green, which echoes the green copper rooftops in the area and the red backdrop on the façade (and in the theatre). >> The reflected images in the mirrors have two separate components: The large lower mirror reflects the social activity and life on the Marstallplatz and the upper mirror reflects the sky above the square. Eliasson thus uses both the public area next to the building and the sky above it in his installation: "I have focused on giving a stronger experience of a public space through viewing and engaging in the Marstallplatz using the realtime/space 'theatre play' on the façade. It is a way of reflecting upon yourself and the space in which you happen to be – the definition of society outside the theatre building".

Das Projekt ist Teil einer größeren städtebaulichen Transformation, durch die sich nach einem Entwurf von GKK Architekten in Kooperation mit den Landschaftsarchitekten st raum a ein riesiger Parkplatz aus der Nachkriegszeit in ein modernes Stadtquartier mit Büros, Läden und Kultureinrichtungen verwandelt hat. >> In dieser neuen Umgebung verwandelt der Künstler Olafur Eliasson mit seinem Projekt für den Marstallplatz, die Fassade des neuen Probengebäudes der Bayerischen Staatsoper in eine Art Theaterbühne aus Glas und Spiegeln. Die Ausrichtung der einzelnen Elemente und ihre changierende Farbigkeit zwischen Rot und Grün wecken dabei Assoziationen an eine zentralperspektivische Bühnenanordnung, greifen zugleich aber auch die Kupferdächer der Umgebung und den roten Innenraum des Theaters auf. >> Anders als zu erwarten, ist der Passant auf dem Platz nicht nur Zuschauer, sondern auch Akteur. Denn das in den Spiegeln reflektierte Bild besteht aus zwei Komponenten: Während der obere Spiegel den Himmel über dem Platz reflektiert, zeigt der untere die Menschen und das Leben auf dem Marstallplatz. Der Platz verwandelt sich mit diesem Eingriff gleichermaßen in ein Auditorium und in eine Bühne. >> Gerade in der Umgebung des neuen Stadtquartiers interpretiert die Installation auf subtile Weise das Werdende. Denn die Wahrnehmung der eigenen Bewegungen auf der großen Bühne erinnert daran, dass Öffentlichkeit erst dort entsteht, wo Menschen den öffentlichen Raum ganz bewusst für sich entdecken und entsprechend frei nutzen: „Ich habe versucht, einen öffentlichen Raum intensiver erlebbar zu machen, indem ich den Echtzeit-Raum eines ‚Theaterstücks‘ auf die Fassade am Marstallplatz projizierte. Dadurch wird man angeregt, über sich selbst und den Raum nachzudenken, in dem man sich gerade aufhält. Dadurch definiert sich die Gesellschaft außerhalb des Theatergebäudes.“

**Project:** Hotel QI | **Location:** Berlin | **Client:** Wanzl & Co Bauträgersgesellschaft | **Architects:** GRAFT Berlin - Los Angeles - Beijing | **Staff:** Wolfgang Grenz, Johannes Jakubeit, Michael Rapp, Sascha Ganske, Stephanie Bünau, Leo Kocan, Lennart Wiechell, Sven Fuchs, Nikolas Krause, Helge Lezius | **Photos:** Hiepler Brunier Architektur fotografie | **URL:** www.graftlab.com | **Completion:** 2004 | **Area:** 3,200 m<sup>2</sup>

A new type of urban hotel has emerged over the last decade: the "design" or "boutique" hotel. They offer a form of temporary accommodation that is intended to afford unmistakably unique experiences of architectonic spaces and cosmopolitan hubs for the design-conscious traveller. >> On a corner of Berlin's famous shopping mile, the Kurfürstendamm, GRAFT has created a small hotel from an existing building that comprises lobby, lounge, spa, 72 rooms, 4 studios and a penthouse. The QI is laid out in a hotel landscape that challenges the classic spatial canon through the topographical folding of the programme. The tectonic logic of the construction elements is distorted, blending into hybrid zones with double-function occupancies. The inclined areas are both dividing walls and furniture. The lifted floor is both circulation surface and space emerging from the skin of the house. >> The flow of this "landscape" creates generous connections where an otherwise typical dissection into singular spaces would prevail. The topographical treatment of the design maximises programme utilization and creates a continuous flow of form and space throughout the hotel. The visitor finds a narrative that departs from conventional perceptual experiences and allows ambiguous readings of the space.

Design- oder Boutiquehotels haben sich als neue Art von Stadthotel seit über zehn Jahren etabliert. Neben den üblichen Funktionen eines Hotels bieten sie dem design-bewussten Reisenden ein einzigartiges und unverwechselbares architektonisches Raumerlebnis und dienen ihm als kosmopolitische Anlaufstelle. >> An einer Ecke des Kurfürstendamms, Berlins berühmter Einkaufsstraße, hat GRAFT ein vorhandenes Gebäude in ein kleines Hotel umgebaut, mit Lobby, Lounge, Spa- und Wellnessbereich, 72 Zimmern, vier Studios und einem Penthouse. Das QI ist als Hotellandschaft konzipiert, die den klassischen Kanon der Raumanordnung durch ihre „topografische Faltung“ in Frage stellt. Die tectonische Logik der Bauelemente, die zu hybriden, doppelfunktionalen Zonen verschmelzen, wirkt verzerrt, da Schrägen als Trennwände und Möbel zugleich fungieren. Der aufgeständerte Fußboden, der sich aus der Wand herausfaltet, ist Bewegungsfläche und Raum in einem. >> Der fließende Eindruck der landschaftsartigen Gestaltung lässt großzügige Verbindungen entstehen, wo sonst typische Unterteilungen in einfache Raumsegmente zu finden sind. Die topografische Auslegung der Raumorganisation vervielfacht die Nutzungsmöglichkeiten und lässt durch das gesamte Hotel hindurch Form und Raum fließend ineinander übergehen. Der Gast erlebt eine räumliche Situation, die von konventionellen Wahrnehmungsmustern abweicht und vieldeutige Interpretationen zulässt.

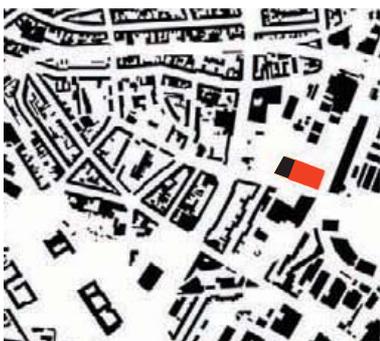
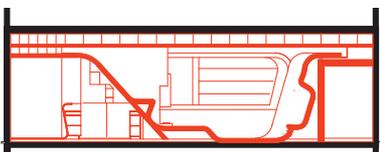
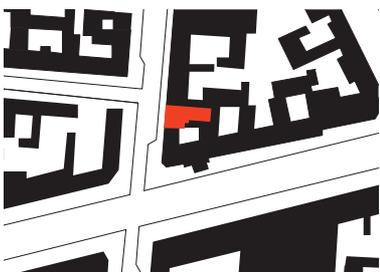
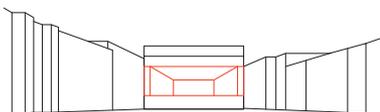
**Project:** Headquarter Stadtwerke | **Location:** Düsseldorf | **Client:** Stadtwerke Düsseldorf AG, Düsseldorf | **Architects:** Christoph Ingenhoven in Ingenhoven Overdiek und Partner, Düsseldorf | **Staff:** Jürgen Overdiek, Ben Dieckmann, Klaus Frankenheim, Ralf Dorsch-Rüter, Dieter Henze, Stefan Höher, Hinrich Schumacher, Herbert Voss, Christel Bauscher, Marc Böhnke, Sylvia Domke, Holger Gravius, Thomas Höxtermann, Christof Janoschka, Peter Pistorius, Regina Wuff | **Photos:** H. G. Esch | **Statics:** Werner Sobek Ingenieure mit SPI Schüller Plan Ingenieurgesellschaft | **URL:** www.ingenhovenarchitekten.de | **Completion:** 2003 | **Area:** 23,500 m<sup>2</sup>

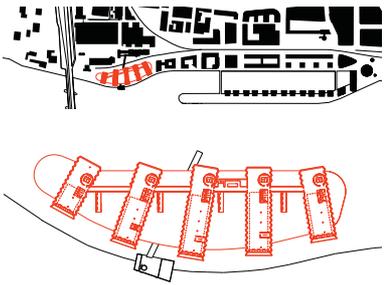
Düsseldorf's public utilities company decided to establish its new headquarters on a vast derelict power plant site dominated by late 19th century industrial architecture. Ingenhoven architects were asked to design an office building that would gather the previously scattered company departments under one roof. They chose a concept composed of slabs positioned parallel to the two main historic buildings and linked by courtyards. Glazed corridors connect the preserved buildings and link them to the new structure. >> The turbine hall and the former administration building were originally built by Erasmus Kittler in 1889, the converted hall now has a client centre on the ground floor and an auditorium on the first floor, yet the character of the great machine hall is still very much present. The main entrance to the complex is located in a glazed passageway accessible from the street and the neighbouring park. The four new slabs are connected by footbridges, which cross the atria between the buildings. All levels are connected with open vertical circulation. >> A sectioned coal-bearing paternoster lift, the chute, one of the original turbines and a cut-away boiler have also been preserved in the complex – like dinosaurs in a natural history museum – both documenting and highlighting of the building's history.

Die Düsseldorfer Stadtwerke verlegten ihre Hauptverwaltung auf das Gelände eines ehemaligen Kraftwerks. Der neu errichtete Bürokomplex umfasst vier große Baukörper, die parallel zu den zwei historischen Industriegebäuden angeordnet und über Höfe verbunden sind. Die Altbauten sind über gläserne Korridore an die Neubaustruktur angeschlossen. Untereinander sind die neuen Baukörper jeweils durch Fußgängerbrücken verbunden. >> Die Turbinenhalle von Erasmus Kittler aus dem Jahr 1889 und das ehemalige Verwaltungsgebäude verfügen nach dem Umbau über ein Kundenzentrum im Erd- und einen Veranstaltungssaal im Obergeschoss; der Charakter einer Maschinenhalle ist noch immer spürbar. Der Haupteingang zum Bürokomplex befindet sich an einem der verglasten Korridore, welcher von der Anfahrtsstraße und dem angrenzenden Park aus zugänglich ist. >> Je ein ausgedienter Kohle-Paternoster, ein Transportschacht, eine Turbine und ein Kessel sind in räumlicher Nähe zu den Büroarbeitsplätzen ausgestellt – wie Dinosaurier in einem Naturkundemuseum. Sie führen so die industrielle Geschichte des Standorts deutlich vor Augen.



140





**Project:** Westhafen pier | **Location:** Frankfurt am Main | **Client:** SEB Immobilien Investment GmbH, Frankfurt am Main | **Architects:** schneider+schumacher, Frankfurt am Main | **Staff:** Michaela Artus-Kraft, Miriam Baake, Susanne Burchardt, Andreas Fuchs, Matthias Hohl, Martin Koschlig, Bernward Krone, Kai Otto, Miriam Schneider, Michael Schumacher, Karoline Sievers, Wolfram Welding, Daniel Widrig, Heiko Wüstefeld, Anke Wollbrink | **Photos:** Waltraud Krase, Jörg Hempel | **Statics:** Schwarzbart + Partner Ingenieurbüro; Kannemacher u. Sturm Ingenieure, Frankfurt am Main | **Building services:** Schindler Ingenieurgesellschaft mbH Dietzenbach; IBK Ingenieure Klöffel GmbH, Bruchköbel | **URL:** www.schneider-schumacher.de | **Completion:** 2004 | **Area:** 31,945 m<sup>2</sup>

The Westhafen Pier is a new type of synthesis of office buildings with an above-ground parking structure and is located directly in front of the existing coal power station. The design was strongly influenced by the site's industrial surroundings. On its eastern side – the site of the former Westhafen – lies the newly built Westhafen quarter with offices and housing. On its western side lies the Main-Neckar Bridge with heavy train traffic. >> The river Main forms the quarter's southern perimeter, it provides supply infrastructure for the power station to the north of the site. The coal supply line from the river drives straight through the building, and determines the height of the building's "plinth"; a base formed by a three-storey unit with garage showrooms and restaurants. On top of this plinth are five four-storey buildings arranged like an open hand, fanning out towards the river. The supply line acts as a bridge thrown out from the heavy industrial function and aesthetic to the shining elegance of the new buildings moored to it. >> The zig-zag shape of the facades achieves an optimal river view for the inhabitants. Between the building fingers, generous terraces offer great views of the river. The façades are made of anodised aluminium which creates a vivid play of light. Far from denying its "ugly" industrial environment, the smooth, shiny surfaces and technical aesthetic of the pier buildings seem to enhance and highlight the functional beauty of its location. The big panorama windows at the tips of the fingers tie in the industrial past of the location with a view of Frankfurt's contemporary urban landscape.

Der Pier ist Teil eines neuen Stadtquartiers am Westhafen in Frankfurt am Main, welches mit seiner angestrebten Mischnutzung auch zur Stärkung der Innenstadt beitragen soll. In diesem Sinne kann auch das zu integrierende bestehende Kohlekraftwerk als funktionale Erweiterung gesehen werden. Entwurfsbestimmend für die Kombination aus Bürohäusern und Parkgarage war daher das industriell geprägte Umfeld. >> Der Main bildet die südliche Begrenzung des Piers und sein Ufer wird vor allem von der Bedarfsinfrastruktur des nördlich gelegenen Kraftwerks eingenommen. Deshalb verläuft auch das Förderband für die Belieferung mit Kohle mitten durch das Gebäude und bestimmt die Höhe des Sockels, der auf drei Geschossen Parkflächen, Läden und Gastronomie beherbergt. Die eigentliche Büronutzung findet in fünf einzelnen Baukörpern ihren Platz, welche auf diesem Sockel aufliegen und sich zum Fluss hin öffnen. Die gefaltete Fassade und die Terrassen zwischen den Baukörpern geben immer wieder durch große Panoramafenster spektakuläre Ausblicke auf die Flusslandschaft frei. >> Auch in der Materialität folgt die Fassade aus eloxiertem Aluminium dem industriellen Umfeld, zugleich wird aber auch ein lebendiges Lichtspiel erzeugt, welches auf die neue Nutzung des Areals verweist. Durch die technische Ästhetik wird die vermeintlich „hässliche“ Umgebung also nicht verleugnet, sondern die funktionale Schönheit des Ortes betont. So erscheint auch die ihrer ursprünglichen Funktion nur scheinbar enthobene Versorgungsleitung wie eine Brücke vom Industrie- ins Kommunikationszeitalter.

SUSANNE LORENZ AND AMP ARQUITECTOS WITH GIL WILK/GIL WILK ARCHITEKTEN WITH THOMAS FREIWALD: RECLAIM THE RIVER Page / Seite >> 108

**Project:** Badeschiff / Winterbadeschiff | **Location:** Berlin | **Client:** Kulturarena Veranstaltungen GmbH, Berlin | **Architects:** Susanne Lorenz and AMP arquitectos with Gil Wilk / Gil Wilk Architekten with Thomas Freiwald, Berlin/Spain | **Staff:** Catharine von Eitzen, Thomas Freiwald, Ann-Kristin Hase, Fabian Lippert, Nora Müller, Ana Salinas, Gilbert Wilk | **Photos:** Torsten Seidel, Kulturarena Veranstaltungen GmbH, Gil Wilk Architekten | **URL:** www.arena-berlin.de | **Completion:** 2004 / 2005 | **Area:** 500 m<sup>2</sup> Pontoon, 240 m<sup>2</sup> Swimming Pool

In 2002, various international architects and artists were invited to deal with bridges in the context of connecting elements in cities. Instead of creating a bridge over the Spree, the Badeschiff team proposed a bridge to the Spree. Following a tradition of public bathing in the river at the turn of the century, the project encouraged a closer connection between the city and its river by floating a pool on it. >> A 30 year old barge was modified in a nearby dockyard. It was reduced to its shell and filled with preheated and chlorinated water to form a 32m long pool complemented with a wooden bridge and a sun terrace. All technical installations are concealed in the edge profile and yet allow an unobstructed view across the river when swimming. >> During the winter, a three-part membrane structure divides the Badeschiff (bathing ship) and its jetty into three separate areas: a lounge, sauna and the pool ship itself. These areas are connected via additional boxes containing technical and service functions. A two-layered membrane is spanned over elliptical wooden trusses maintaining a combination of translucent and transparent surfaces. The space between the membranes is filled with air to optimise insulation and guarantee a comfortable interior temperature of 25°C even when it is extremely cold outside. >> Simple joints, standard materials and easy manual assembly allow for the membrane structure to be dismantled and reerected without the use of a crane. These elements can then be stored during the summer or alternatively used as a pavilion on the shore.

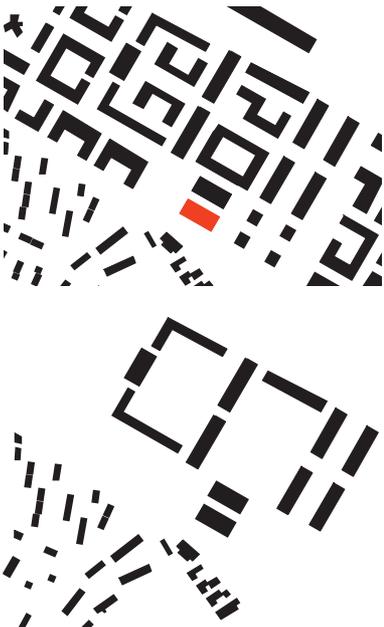
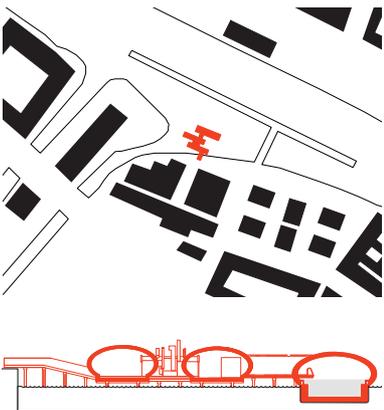
Im Rahmen eines Wettbewerbs 2002 wurden internationale Architekten und Künstler eingeladen, Brücken als verbindende Elemente einer Stadt zu untersuchen. Doch statt eines Brückenbauwerks über die Spree hinweg schlug das Badeschiff-Team eine „Brücke zur Spree“ vor. Anknüpfend an die Tradition des öffentlichen Badens im vorletzten Jahrhundert, versucht das Projekt anhand eines schwimmenden Pools wieder eine intensivere Verbindung von Stadt und Fluss herzustellen. >> Eine 30 Jahre alte Schute wurde in einer nahe gelegenen Werft zu einem 32 Meter langen Pool umgebaut, indem die Innenaufbauten bis auf die äußere Schiffshaut entkernt wurden. Das Schwimmbecken wurde anschließend als Schwimmkörper in die Spree gelassen und mit vorgewärmtem, gechlortem Wasser befüllt und durch eine Pontonkonstruktion mit der Sonnenterrasse am Ufer verbunden. Sämtliche technische Installationen sind im Randprofil der beherrschten Schute verborgen, sodass die Schwimmenden einen ungehinderten Blick auf den Fluss genießen können. >> Im Winter werden das Badeschiff und der Brückensteg durch eine Membranstruktur in eine Lounge, eine Sauna und ein Poolschiff verwandelt. Ein Wechselspiel transparenter Oberflächen wird durch eine zweischichtige Membran erzeugt, welche über elliptisch geformte Holzpaneele gespannt ist. Der Luftraum zwischen den Membranen übernimmt eine isolierende Funktion, was selbst bei extremer Außenkälte für eine komfortable Innenraumtemperatur sorgt. >> Einfache Verbindungsdetails und die Verwendung von standardisierten Baumaterialien erlauben einen Auf- und Abbau der Zusatzkonstruktionen von Hand. Diese Elemente können über den Sommer eingelagert oder als Pavillons entlang der Uferkante genutzt werden.

STADTSANIERUNGSAMT, TÜBINGEN: FROM "PANZERHALLE" TO COMMUNITY HOTSPOT Page / Seite >> 116

**Project:** Panzerhalle – Barracks conversion | **Location:** Tübingen | **Client:** Universitätsstadt Tübingen | **Architects:** Stadt-sanierungsamt, Tübingen | **Staff:** Andreas Feldtkeller, Andreas Pätz, Cord Soehle, Christa Nerz, Renate Klingenstein, Ingrid Meckseper | **Landscape architecture:** Werkbüro für Freiraum und Landschaft mit Bürgerbeteiligung | **URL:** www.tuebingen.de | **Completion:** 1999-2005 | **Area:** 940 m<sup>2</sup>

The original Panzerhalle (tank hall) belonging to a former French garrison was built in 1934/35. After World War II the French army used the hall as a garage for large vehicles and tanks. The French then left after German reunification and the city of Tübingen bought the whole area for development. >> As part of the planning for the new "French Quarter", the local department for urban renewal proposed removing the walls, renewing the structure and transforming the tank hall into a large pavilion. This idea was part of the city administration's development concept planned by the local department for urban renewal and LEHEN drei architects and urbanists from Stuttgart under which the former garrison area was transformed into diverse urban neighbourhoods. In the resulting "town of short distances", offices, shops and workshops are plentiful and most of the buildings have been developed by private building ventures on their own parcels. This has encouraged a wide variety of people, functions and architectural concepts to characterise the vitality of the neighbourhoods. >> Integrated into this urban atmosphere and density, the Panzerhalle has become a roofed public square with many functions: in the mornings the police practice traffic exercises here with school classes; in the afternoons kids play basketball or football; in the evening it changes into a meeting point for adults. At the weekends there are flea markets, concerts and exhibitions – all protected from both rain and hot sun. The new Panzerhalle is now a community hotspot which connects the new housing developments with the existing social housing in the neighbourhood.

Die ursprüngliche Panzerhalle wurde in den Jahren 1934/1935 errichtet. Nach dem Zweiten Weltkrieg übernahm die französische Armee die Halle und nutzte sie als Reparaturwerkstatt für Großfahrzeuge und Panzer. Als die Franzosen nach der Wiedervereinigung Deutschland verließen, erwarb die Stadt Tübingen die militärischen Liegenschaften. >> Im Rahmen der Planung für das neue „Französische Viertel“ schlug das Stadt-sanierungsamt vor, die Wände zu entfernen, die Struktur zu sanieren und die Halle in einen überdimensionalen „Pavillon“ zu verwandeln. Die Idee, die ehemalige Kaserne in vielfältige urbane Stadtquartiere umzubauen, basiert auf dem städtebaulichen Entwicklungskonzept des Stadt-sanierungsamts Tübingen und dem Stuttgarter Architekten- und Stadtplanerbüro LEHEN drei. In der „Stadt der kurzen Wege“ finden sich in nahezu jedem Erdgeschoss Büros, Läden und Werkstätten. Die Gebäude wurden überwiegend von privaten Baugemeinschaften auf eigenen Parzellen errichtet. Eine große Vielfalt von Menschen, Nutzungen und architektonischen Konzepten prägt die Quartiere und sorgt für eine ungewöhnliche Lebendigkeit. >> In dieser atmosphärischen urbanen Dichte entstand mit der Panzerhalle ein überdachter öffentlicher Platz für unterschiedliche Nutzungen: morgens übt die örtliche Polizei mit Schulklassen Verkehrsregeln, nachmittags spielen Kinder Basketball oder Fußball, am Abend wird die Halle zum Treffpunkt für Ältere. An Wochenenden finden Flohmärkte, Feste, Konzerte und Ausstellungen statt – jede Nutzung ist geschützt vor Regen oder starker Sonne. Die umgewidmete Panzerhalle ist zu einem gesellschaftlichen Kulminationspunkt geworden, welcher die neuen Stadtquartiere mit den benachbarten Sozialwohnungsbauten verbindet.



**Project:** Living+ Bogenallee | **Location:** Hamburg | **Client:** COGITON Projekt Harvestehude GmbH, Hamburg | **Architects:** blauraum architekten, Hamburg | **Staff:** Carsten Venus, Claudia Große-Hartlage, Dirk Fischer-Appelt, Hanna Haerdter, Michael Maurer | **© Photos:** Giovanni Castell, Christian Schaulin, blauraum architekten | **Statics:** WTM / Windels.Timm.Morgen, Hamburg | **Building services:** PlanerWerft GmbH, Hamburg | **URL:** www.blauraum.de | **Completion:** 2005 | **Area:** 7,100 m<sup>2</sup>

This former office building and parking house from 1974, located in the court of a large urban block, was converted into a residential house with 15 apartments. The building was cored to its shell construction and the housing technology, façade and morphology were rebuilt. Twenty-three parking places were created in the basement accessed by a vehicle lift. >> The underlying idea was to develop a homogeneous building that simultaneously enables and displays the diversity of the individual apartments. From this approach the open ground plans were individually modified by adding extra living spaces, so-called "flex-boxes", at different points. By turning the inner rooms "inside out" these special elements function as spatial extensions accommodating kitchen, bedroom or bathroom, providing space for a sauna, the bath or the dining table. >> Due to the east-west alignment of the building a varying façade concept was chosen with a perforated façade facing the street (Bogenallee) and a completely glazed façade towards the court-yard. Despite the closed street-facing façade, the building interacts intensively with its immediate environment. Through the lateral vitrification of the staggered boxes, the room alignment is rotated by 90 degrees and, in an unusual manner, one is located in an interspace between protected privacy and urban space. >> The Living+ conversion serves as a model for upgrading tired office buildings from the '60s and '70s into desirable and comfortable urban apartments.

Die Aufgabe bestand im Umbau eines gewerblich genutzten Bestandsgebäudes in ein Wohnhaus. Das im Jahr 1974 erbaute, im Hof eines großen innerstädtischen Blocks gelegene Gebäude wurde bis auf den Rohbau entkernt, die Bereiche Haustechnik, Fassade und Ausbau neu aufgebaut. Es entstanden 15 neue Wohnungen sowie im Keller 23 Parkplätze, die mit einem Fahrzeugglift zu erreichen sind. >> Der Grundgedanke war, ein homogenes Gebäude zu entwickeln, welches gleichzeitig einzelne variantenreiche Wohnlösungen ermöglicht und diese Vielfalt auch nach außen hin sichtbar macht. Ausgehend von diesem Ansatz veränderte man an verschiedenen Stellen individuell die offenen Grundrisse durch Hinzufügen von Sonderräumen (Boxen). So konnten durch das „Herausstülpen“ des Innenraumes spezielle Elemente als räumliche Erweiterungen für Küche, Schlafzimmer oder Badezimmer genutzt werden, um eine Sauna, eine Badewanne oder den Esstisch unterzubringen. >> Durch die Ost-West-Ausrichtung des Gebäudes wurde ein nach beiden Seiten unterschiedliches Fassadenkonzept gewählt: Lochfassade zur Straße (Bogenallee) und vollständige raumhohe Verglasung zum Hof. Trotz der geschlossenen Fassade auf der Straßenseite interagiert das Gebäude intensiv mit seiner näheren Umgebung. Über die seitliche Verglasung der versetzt eingelassenen Boxen wird die Raumausrichtung von innen um 90 Grad umgelenkt. Man befindet sich so auf ungewöhnliche Art zwischen geschützter Privatsphäre und öffentlichem Raum. >> Der Living+-Umbau steht modellhaft für die Modernisierung und Verwandlung alter unansehnlicher Bürogebäude aus den 1960er und 1970er Jahren in begehrte und komfortable, urbane Apartments.

#### BRT ARCHITEKTEN: WRAP-ON AND OVER Page / Seite >> 120

**Project:** Falkenried lofts | **Location:** Hamburg | **Client:** J + O Falkenried apartments GmbH + Co. KG | **Architects:** BRT Architekten, Hamburg | **Staff:** Brigitte Queck, Anja Grannemann, Eike Holst, Anja Kleinschmidt, Tobias Kogelnig | **© Photos:** Klaus Frahm | **URL:** www.brt.de | **Completion:** 2003 | **Area:** 7,300 m<sup>2</sup>

A walk through the former "building D" of the vehicle workshops in Falkenried is like a journey through time from 1928 to the year 2000. The combination of protected industrial buildings and modern residential units gives the development it's particular charm. The architects have designed 39 units with balconies, terraces or rooftop gardens, together with a ground floor restaurant. >> The design sought to retain the industrial charm of the existing buildings as far as possible, and to highlight the contrast between old and new. The former entrance building to the workshop site kept its original façade on three sides but the south-west facade has been replaced by a large steel and glass construction. With the addition of balconies and loggias, the building is now three metres wider. >> A "skydeck" was created above the existing building, with generous penthouse apartments. The dynamic form of the rooftop extension with its metal roof is in direct contrast to the existing brick building. Loft-like apartments were planned as maisonettes on the third and fourth floors, and as apartments on the ground, first, and second floors. Although all of the different apartment types are designed around an open living room, spatial separation is ensured by the location of kitchens and bathrooms. >> The project combines the charm of an old 19th century red building with the comfort of a new construction contributing to the upgrade process of a desirable residential area.

Ein Gang durch das „Gebäude D“ der ehemaligen Fahrzeugwerkstätten in Falkenried ist wie eine Zeitreise von 1928 ins Jahr 2000. Die Überlagerung von denkmalgeschütztem Industriebau und neuen Loft-Wohneinheiten mit Balkonen, Terrassen, Dachgärten und einem Restaurant im Erdgeschoss machen den besonderen Flair des Komplexes aus. >> Die Planung sah vor, den Bestand in seinem industriellen Charakter möglichst zu erhalten und den visuellen Kontrast zwischen alter und neuer Substanz zu schärfen. Das ehemalige Eingangsgebäude des Werkstättenbereiches behielt seine Originalfassade an drei Seiten, während die Südwestfassade durch eine großflächige vorgesetzte Stahl-Glas-Konstruktion erweitert worden ist. In dem dadurch entstandenen drei Meter breiten Zwischenraum sind Balkone, Loggien und Lufträume eingeschnitten. >> Auf dem vorhandenen Gebäude wurde ein „Skydeck“ errichtet, dessen geschwungene und metallene Oberfläche einen deutlichen Kontrast zum alten Klinkerbau darunter bildet. Großzügige Penthouse-Apartments sind im dritten und vierten Obergeschoss als Maisonette und im Erdgeschoss, im ersten und zweiten Obergeschoss als normale Wohnungen angelegt. Obwohl sich alle unterschiedlichen Wohnungstypen um einen zentralen offenen Wohnraum herum entwickeln, bleibt durch die besondere Positionierung von Küche und Bad eine nachträgliche, differenzierte räumliche Unterteilung gewahrt. >> Das Projekt kombiniert den Charme eines alten Backsteingebäudes mit dem Komfort einer aufgewerteten zeitgenössischen Wohnlage.

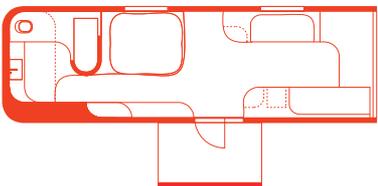
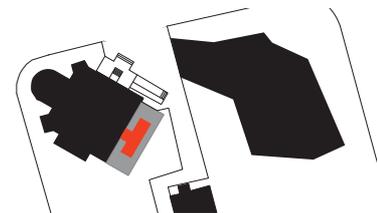
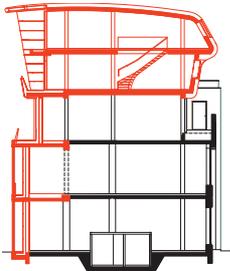
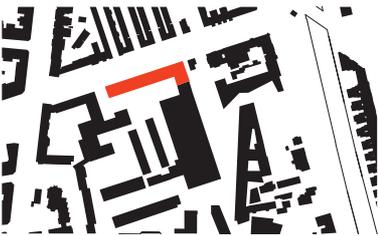
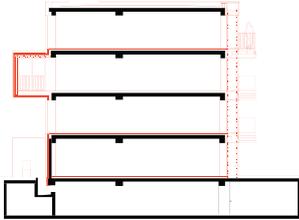
#### L/B - SABINA LANG UND DANIEL BAUMANN: WELL TRAVELLED HOTEL Page / Seite >> 125

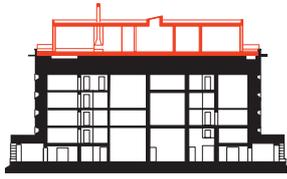
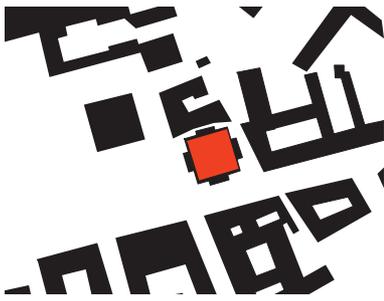
**Project:** Hotel Everland | **Location:** Yverdon + Burgdorf/Switzerland; Leipzig/Germany, Paris/France | **Client:** Direction Artistique Expo.02, Switzerland | **Architects:** L/B - Sabina Lang und Daniel Baumann, Burgdorf, Switzerland | **Staff:** Fabian Stücheli, Jörg Bosshard, Valérie Jomini, Stanislas Zimmermann | **Statics:** Stöcklin/Graf, Bern | **URL:** www.langbaumann.com | **Completion:** 2002 | **Area:** 32 m<sup>2</sup>

Hotel Everland is a mobile hotel capable of touring and taking up new locations in different rooftop situations in different cities. It was originally created for the Yverdon Expo in Switzerland, where it sat on a jetty looking across the Neuenburger lake, but has now started a city tour testing different urban environments. It currently resides on the roof of the GfzK (Gallery for Contemporary Art) in Leipzig where it affords distinctively novel views of the city. The open room plan of the pod-like module encompasses a lounge with picture window that frames the city context, focusing the view for the inhabitants like a periscope. >> Everland is to be read as a metaphor reflecting the situation of the guest or stranger. It appears welcoming, because it is accessible to the general public for a few hours every day, as well as being an exclusive, isolated space for the lucky few who managed to reserve a room. There are also irrational aspects: a one-room hotel doesn't make financial sense, the operating costs and the revenues are blatantly disproportionate and the desire for exclusivity contradicts the fact that the hotel is also an art exhibit in a gallery with public access. >> It is a form of social sculpture: As a private enclave it underlines the very public nature of urban space and repeatedly challenges visitors and hotel guests to renegotiate the border between private and public interests in ever changing urban situations.

Das Hotel Everland ist als mobiler Einraum an beliebige Standorte versetzbar. Ursprünglich wurde es als einmaliges Kunstprojekt für die Yverdon Expo in der Schweiz konzipiert und auf einem Bootssteg mit Blick auf den Neuenburger See platziert. Dann trat es seine Städtetour an und testet seitdem den urbanen Kontext. Für einen Sommer residiert Hotel Everland in zehn Metern Höhe auf dem Dach der gfzk (Galerie für Zeitgenössische Kunst) in Leipzig und ermöglicht gänzlich neue Blickbeziehungen zur Umgebung. Der offene Raumplan der Wohnkapsel erzeugt eine kleinflächige Lounge mit Panoramafenster, welches den Blick auf die Stadt einrahmt und die Perspektive der Eintagesbewohner wie durch ein Periskop fokussiert. >> Hotel Everland kann tagsüber vom Publikum für einige Stunden als Teil des Museums besichtigt werden, während es über Nacht exklusiv all jenen wenigen Gästen zur Verfügung steht, die das Zimmer gebucht haben. Das Konzept birgt jedoch auch irrationale Aspekte: Ein Ein-Zimmer-Hotel macht wirtschaftlich nur geringfügig Sinn, denn die anfallenden Betriebskosten liegen weit über den erwarteten Vermietungseinnahmen. Auch dem Wunsch nach Exklusivität widerspricht das Hotel, da es gleichzeitig Teil einer Kunstausstellung mit öffentlichem Zugang ist. >> Bei Everland handelt es sich um eine soziale Skulptur: Als private Enklave betont das Objekt den öffentlichen Charakter des umgebenden Außenraums und fordert wiederholt Besucher und Hotelgäste dazu auf, die Grenze zwischen privaten und öffentlichen Interessen in sich ständig verändernden urbanen Situationen neu zu verhandeln.

142





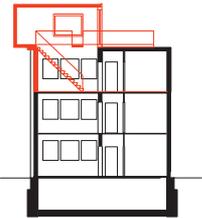
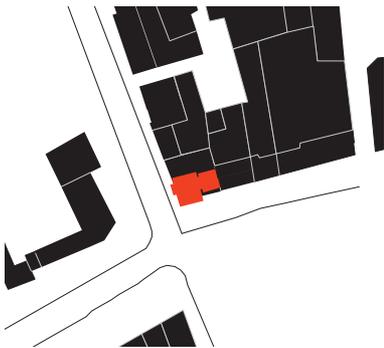
## REALARCHITEKTUR: FROM AIR RAID TO ART SHELTER Page / Seite >> 128

**Project:** Boros collection – Art bunker | **Location:** Berlin | **Client:** Christian Boros und Karen Lohmann, Wuppertal | **Architects:** Realarchitektur, Berlin | **Staff:** Jens Casper, Petra Petersson, Andrew Strickland, Wolfgang List, Bernadette Krejs, Karin Maria Derix | **Photos:** Hanns Joosten | **Statics:** Ingenieurbüro Herbert Fink | **URL:** www.realarchitektur.de | **Completion:** 2006/07 | **Area:** 2,700 m<sup>2</sup>

This concrete air-raid bunker was built in 1942 on the corner of a city block in the Mitte district of Berlin. Five repetitive storeys contain 80 rooms whose neutrality forms a suitable showcase for the client's contemporary art collection. >> The low ceiling heights made modifications necessary. Selected ceilings and walls were cut out with a diamondtoothed saw and removed. The resulting overlapping spaces now join the floors vertically throughout. Post-war additions were removed, the four façades were cleaned, renovated where required, and the plinth was restored. >> To connect up to the newly created dwelling on top of the building, around 150 cubic metres of reinforced concrete were cut out of the bunker's three metre thick roof. The apartment is reached through this opening by way of a staircase of meshed steel and an internal open lift, which is partly clad in the same material. >> The living spaces in the apartment are characterised by simple reinforced concrete walls, oak woodwork, floors of lacustrine limestone and the reinforced concrete roof, square in form like the Bunker below. The roof is supported almost entirely without columns, resting on the walls and the self-supporting glass façade which, in contrast to the thick walls of the bunker, allows views across the surrounding cityscape. On the south and west, the line of the glass is set back from the edge of the roof. Movable bronze mesh screens along the perimeter of the roof give privacy to the outdoor living spaces, the roof garden with its terraces and flowerbeds, and the pool. >> Thus the forbidding mass of a military bastion finds a new life as an art bunker and a pedestal for a penthouse.

143

Der Luftschutzbunker wurde 1942 auf einem Block-Eckgrundstück in Berlin-Mitte errichtet. Auf fünf gleichartigen Geschossen sind etwa 80 Räume angeordnet, die wegen ihrer neutralen Form gut für die Aufnahme der zeitgenössischen Kunstsammlung des Bauherrn geeignet sind. Die geringen Geschosshöhen machten kleinteilige Umbauten notwendig. Mit Diamantsägen wurden gezielt einzelne Deckenteile und Wände herausgeschnitten. Die so entstandenen Räume verbinden die Geschosse nun über die gesamte innere Höhe miteinander. Außen wurden nachträgliche Anbauten entfernt, die Fassade gesäubert und, wo nötig, instand gesetzt sowie der ehemals umlaufende Sockel wiederhergestellt. >> Um die auf dem Gebäudedach neu errichtete Flachdach-Wohnung zu erschließen, wurden zusätzlich 150 Kubikmeter Stahlbeton aus der drei Meter starken obersten Decke herausgeschnitten. Durch diese Öffnung wird der Wohnraum über eine Treppe aus Streckmetall und einen Aufzug zugänglich. Das Stahlbeton-Dach wiederholt die Grundrissform des Bunkers und lastet nahezu stützenfrei auf den Innenwänden. >> Die umlaufende, selbsttragende Glasfassade gibt im Kontrast zu den massiven Bunkerwänden den Blick über die umliegende Stadtlandschaft frei. An der Süd- und Westseite springt die Glasfassade weit hinter die Dachkante zurück. An der Dachkante verlaufende, verschiebbare Elemente aus bronzenen Gittern schützen die unter dem Dach liegenden Außenräume wie die Terrassen, den Pool und den bepflanzten Dachgarten vor Blicken aus der Nachbarschaft. >> Dadurch ist die dräuende Masse eines militärischen Bollwerks als Kunstbunker und Sockel eines Penthauses zu neuem Leben erwacht.

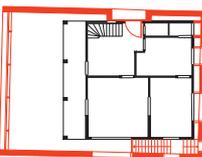
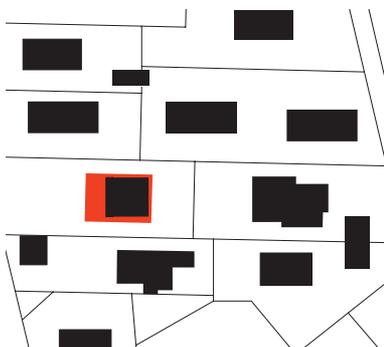


## FLOSUNDK ARCHITEKTUR+URBANISTIK: A MUTUALLY BENEFICIAL RELATIONSHIP Page / Seite >> 129

**Project:** Extension "Symbiont" | **Location:** Merzig | **Client:** Patrick & Sabah Friedrich, Merzig | **Architects:** FloSundK architektur+urbanistik, Saarbrücken | **Staff:** Achour Belhouchat, Martin Prölsz | **Photos:** G.G. Kirchner | **Statics:** IBL Baustatik, Saarbrücken | **URL:** www.flosundk.de | **Completion:** 2004 | **Area:** 32 m<sup>2</sup> + 17,5 m<sup>2</sup> Roof-deck

The client's house was built in the early 1960s and is located in the heart of a small town next to the old town hall and an idyllic little river. The young couple lived in an 80 m<sup>2</sup> flat on the top floor of their tile-clad building which houses both family and their longstanding hairdressing business. The brief was for more space and for the little north-facing balcony to be supplemented with a big roof garden and winter garden thus providing lots more light. >> Architects FloSundK rebuilt the flat and gave the roof a new add-on extension. The wall between the former living room and kitchen was demolished to create a new spacious room containing a lightweight steel stairway, which also functions as skylight. The roof extension is divided into 2 boxes: the "living-box" and the "winter garden-box". >> Because the limited budget ruled out changing the existing elevation, FloSundK used the house as base and perched the new rooms on top. The boxes are intentionally not in sync with the geometry and materials of the original structure, which is covered in light blue and cream-coloured tiles. To save time, both boxes were built as prefabricated timberframe constructions, whilst the green firewall facing the neighbours' property is a pre-cast concrete element, which was screwed onto the existing concrete-roof. >> Distinct materials reflect the different functions of the roof boxes: the "noble" living-box is covered with dark grey chipboard, whereas the "natural" winter-garden-box is covered in untreated zinc-plates that will take on their own natural patina with age. >> In a symbiosis-like interaction the already existing building and its extension are associated with one another in a mutually beneficial relationship.

Das bestehende Haus wurde in den frühen 1960er Jahren gebaut und befindet sich – idyllisch an einem kleinen Fluss gelegen – im Zentrum einer Kleinstadt direkt neben dem alten Rathaus. Neben dem Auftraggebern selbst, einem jungen Paar, ist noch der seit langem bestehende Friseursalon der Familie auf den 80 m<sup>2</sup> Nutzfläche untergebracht. Aufgabe war es, den Wohnbereich zu erweitern und um einen Dachaufbau und Wintergarten zu ergänzen. >> Dafür wurden zunächst das frühere Wohnzimmer und die Küche zu einem neuen Raum zusammengefasst und durch ein großes Oberlicht zum Himmel geöffnet. Durch eine leichte Stahlterrasse erschlossen, dient dieser Luftraum zugleich auch dem Zugang zum Dach. >> Da auf Grund des begrenzten Budgets eine gewöhnliche Aufstockung des Hauses nicht möglich war, wurden die neuen Funktionen in zwei preiswerten, vorgefertigten Boxen untergebracht. Diese bestehen aus einer Holzrahmenkonstruktion und wurden gemeinsam mit der Brandwände auf dem Dach montiert. >> Um ihre konstruktive Eigenständigkeit auch äußerlich sichtbar werden zu lassen, unterscheiden sie sich sowohl in der Geometrie als auch in den verwendeten Materialien deutlich vom bestehenden Haus mit seinen hellblauen und cremefarbenen Fassadenkacheln. Ihrer Funktion entsprechend ist die „noble“ Wohnbox mit dunkelgrau lackierten, zementgebundenen Spanplatten verkleidet, während der „natürlichere“ Wintergarten eine eigene Patina entwickeln darf und darum unbehandeltes Zinkblech Verwendung findet. >> Es kommt zu einer Symbiose zwischen dem Bestands- und Erweiterungsbau – ein Zusammenleben ungleicher Lebewesen zu gegenseitigem Nutzen.



## MEIXNER SCHLÜTER WENDT ARCHITEKTEN: URBANE SHELL SUIT Page / Seite >> 130

**Project:** Wohlfahrt-Laymann house | **Location:** Oberursel near Frankfurt/Main | **Client:** Jürgen Wohlfahrt-Laymann, Oberursel | **Architects:** Meixner Schlüter Wendt Architekten, Frankfurt/Main | **Staff:** Dipl.Ing. Nina Kreiter Dipl.Ing. Moritz Thierfelder | **Photos:** Christoph Kraneburg, Meixner Schlüter Wendt Architekten | **Statics:** Haus Gruhn, Frankfurt/Main | **URL:** www.meixner-schluerter-wendt.de | **Completion:** 2005 | **Area:** 243 m<sup>2</sup>

The "Wohlfahrt-Laymann house" is situated in a relatively exclusive residential area in the Taunus outside Frankfurt am Main. The original house, an archetypal wooden "simple country cottage", was built in the 1930s and the initial idea was to replace it with a larger house. However, after a detailed inspection of the site and the quality of this very picturesque, traditional home, it was decided to use the existing building as a starting point for further planning. >> A new shell was built around the house thus creating a new interior and intermediate space. The position of the shell and its distance at different points from the "inner" house is dictated by the functional requirements of the ground plan structure. The inner house is broken open at points where light or space are required for the interior – these light or room extensions are projected onto the outer shell in the form of "light connections" or "space connections" and transferred to it as perforations. The roof of the inner house has been removed and the attic rooms are extended upwards with vertical spacing connections. Inner-, outer-, intermediate- and unrooms of manifold and sometimes curious variations are generated. Complex and seemingly simple rooms alternate with each other. >> Paradoxes occur in the "Wohlfahrt-Laymann house", where an apparently normal reality becomes distorted and a simple, traditional country cottage becomes as a dream of cosmopolitan density in the suburbs.

Das Wohnhaus liegt in einem exklusiven Wohngebiet im Taunus in der Nähe von Frankfurt am Main. Das ursprüngliche Haus, ein archetypisches, einfaches Landhaus aus Holz, wurde in den 1930er Jahren erbaut und sollte eigentlich durch einen Neubau ersetzt werden. Nach einer eingehenden Beschäftigung mit dem Ort wurden jedoch die Qualitäten des malerischen Häuschens offenbar und man beschloss, das bestehende Gebäude als Ausgangspunkt für weitere Planungen zu nehmen. >> Um das Haus herum wird eine Hülle errichtet und so ein neuer Raum zwischen Innen und Außen geschaffen. Die Position der Hülle und ihre Relation zum alten Haus ergeben sich aus den funktionalen Erfordernissen des Grundrisses. Geöffnet wird die bestehende Struktur überall dort, wo es dem Wunsch nach Licht und Raum entsprechend notwendig erscheint. Die Erweiterungen des Innenraums wurden auf die neue Hülle projiziert und so auch im Außenraum ablesbar. Das bestehende Dach wird entfernt und die Dachräume nach oben erweitert. >> Durch diese Manipulationen und Transformationen entstehen vielfältige und manchmal auch merkwürdig anmutende Innen-, Außen-, Zwischen- und Unräume; komplexe Räume wechseln sich mit scheinbar einfachen ab. Durch diese Paradoxien wird die Realität verfremdet und das Landhaus einem urbanen Habitus anverwandelt.